U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

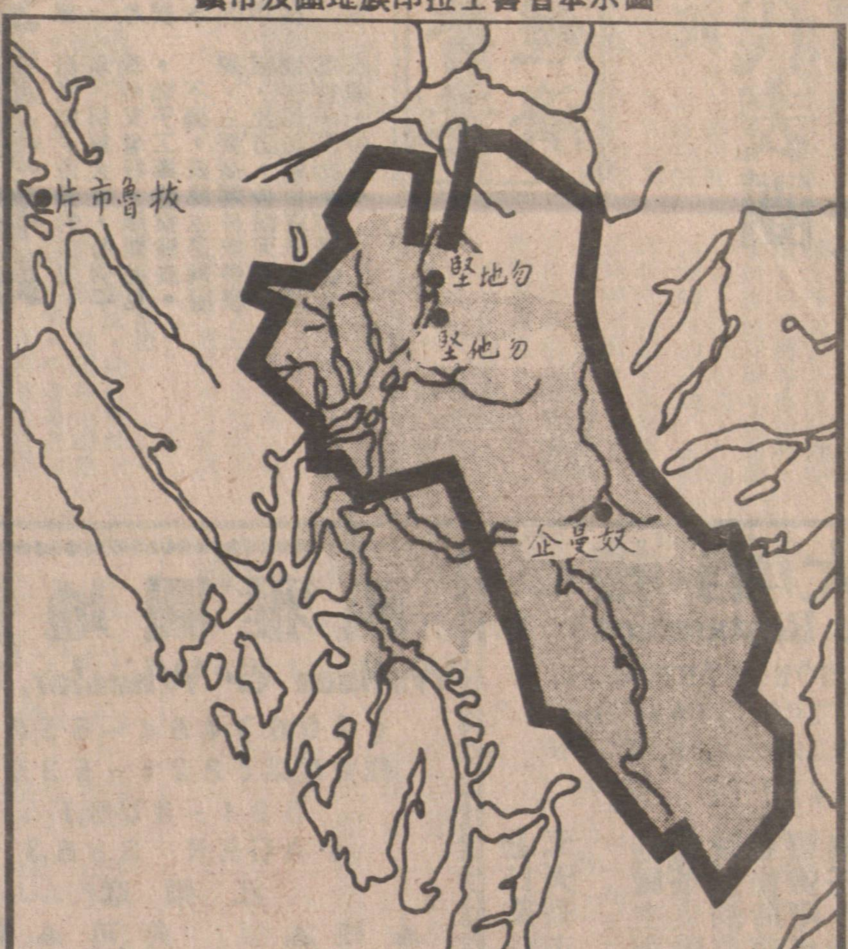
Ap 88.

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

卑詩印第安族要保留發展土地權利
加鋁仍照計劃發展
鐵路罷工林業更窘
林業板廠因鐵路罷工更陷倒閉絕境

圖示本省喜士拉印族地區及市鎮



（特訊）卑詩省喜士拉印第安族議會，業已向各有關方面提出要求，請將所有在印族土地內之新發展計劃，暫緩施行。

加鋁公司企曼奴發電廠及堅地勿熔煉廠耗資十五億元之發展計劃，均包括在該印第安族土地之內。

該議會主席喜伯密蘭曾分函加鋁公司，堅地勿市政局，及其他有關方面，謂由於政府遲遲未能解決印族土地問題，是以上述延緩施行發展計劃，實屬必要。

加鋁熔煉廠前曾發表計劃，謂在堅地勿熔煉鋁量將增加三倍，此計劃將須加設堤壩蓄水，以增加水力。

加鋁公關發言人說：我們已依法購得我們目前經營所在的土地。將來計劃所在之土地，亦已由省政府根據水力協定批給我們，我們認爲這是一張合法文件。

（雲訊）卑詩鐵路罷工，影響巨大，本省數以百萬元計之林木業，所受打擊尤甚。由本省北部向南運之木材，煤炭，鉀鑛，以及硫礦，均告停頓。

據林務官員稱，鐵路沿線之夾板廠已漸難支持，如鐵路罷工持續至新年，則該等夾板廠勢將被迫關閉。

此次罷工，涉及七間卑詩鐵路工會會員二千二百人。該鐵路之最大主顧爲林木業。

若干林務官員及社信黨省議員積甘夫曾經向勞工廳長積煦列治請求引用主要服務糾紛法例，迫使鐵路工人復工，但爲煦列治所拒。

卑詩北方數個市鎮，受到嚴重損失，尤以福汝路慎爲然。

卑詩鐵路發言人稱，由於罷工影響，該鐵路每星期損失收入二百萬元。

加國移民部長公佈 明年海外移民限額

（渥太華加新社電）加拿大移民部，二十日公佈一九八〇年度海外季節性移民限額，中美，北歐及墨西哥地區總額以五千人爲限。

有關加國公司僱用海外勞工移民之辦法亦有規定。明年加國新公司如欲僱用海外工人，政府規定照該公司工人名額之中，一百人只批准二十名，至於去年或今年已申請的舊公司，工人名額則照以往所批准者計算。

加美簽署海岸協定

（渥太華加新社電）加拿大外長麥當努女士二十日與美駐加大使寇提斯共同簽署管制加西海岸（雲高華島以南）船隻交通協定。

加美兩國均認爲簽署上述協定，有助於海上安全。兩國均已斥資千餘萬元添置雷達及航海設備，以便追上時代。

加拿大外長麥當努女士於致詞時指出，兩國對保障海上安全方面乃世界各國中最先進之一。

沙省政府僱員續罷工

（沙士加寸埠加新社電）據沙省政府僱員協會發言人達夫沙域士力稱沙省政府僱員罷工可繼續至一月份，屆時罷工基金始將用完。

罷工基金最初一百萬元雖已用盡，但仍在籌款中。

一萬一千名沙省僱員，自十一月十六日開始罷工。

薩爾瓦多騷亂未已

（聖薩爾瓦多電）據目擊者稱，政府部隊於緊隨擊斃卅五名左翼槍手後，用直升機及裝甲車開機關槍向一千名左右之示威遊行者掃射。

組織該次遊行之左翼大衆革命集團發言人謂很多人被殺害，數目未明。

另一名爲二月廿八大衆聯盟之集團，佔據聖薩爾瓦多大主教之辦事處，挾持兩名教士，要求釋放日前所拘捕之該集團同志。

卡勒首相競選諾言 石油股票每人五股

（雲哥華訊）卡勒首相昨（二十日）抵達雲埠作競選旅行，他在本市凱悅酒店演講時透露，謂他計劃贈送給加拿大人民每人五股加國石油公司股票，即總佔全部該公司股份三份之一，聯邦將保留該公司三份之一股權，另外將三份之一股份出售給國民。

阿根廷准許政黨活動

（布宜諾斯艾利斯電）據阿根廷總統維地拉宣佈，明年起阿根廷將准許政黨從事活動，但標榜獨裁主義思想之政黨，則仍在禁止之列。

阿根廷自於一九七六年三月推倒前總統裴隆後，即禁止一切政黨活動。

伊回教派衝突死傷多 伊駐北歐大使突被捕

（路透社德黑蘭電）伊朗毗連巴基斯坦的東南省份薩哈丹地方，二十日發生兩回教派大衝突事件，槍手向群衆開槍，據報最少有兩人死亡，逾七十人受傷。

（美聯社聯合國電）聯合國秘書長華爾海，二十日下令安全理事會暫將美國全面封鎖伊朗提案延遲辯論，俾能先行與伊朗駐聯合國代表磋商有關美伊緊張局勢問題。

（美聯社巴拿馬城電）巴拿馬城數以百計學生，二十日繼續舉行示威，抗議政府收留伊遜沙皇，示威份子不理會政府禁令，兩日來作第四次示威行動，巴拿馬政府出動軍警，驅散示威份子，多名示威學生受輕傷。

（路透社德黑蘭電）伊朗駐北歐大使安狄森經被伊朗政府拘捕，罪名爲與美國中央情報局有聯絡，出賣伊朗。

此外，伊朗駐西德及法國大使亦被奉召返國，原因未詳。

據悉：被拘捕之伊朗駐北歐大使安狄森，曾在一致美國駐瑞典參贊函中表示對於建立良好美伊關係深感興趣。

圖爲伊朗群衆抬着被刺身亡之高密尼親信助手棺木遊行示威情形。

水浸及山泥損毀房屋 卑詩省府將十足賠償

（加新社雲哥華訊）據省府秘書長胡夫稱，對於因水淹及山泥傾瀉而受損毀之房屋，省政府將予十足賠償。

胡夫說：政府擬於短期內製訂處理要求援助之詳細指示，並設立援助中心至於援助數額，則將視通常可獲保險公司賠償之數額而予以調整，當地市政局將先行盡量使用其財力給予援助，逾此則向省政府申請援助。

洛克菲勒宣佈辭去 美大通銀行總裁職

（美聯社紐約電）洛克菲勒廿日宣佈自明年一月一日起辭去美國大通銀行總裁之職，惟他將繼續任該銀行主席之職，直至一九八一年四月爲止。

他的上述遺缺將由畢查繼任。

美國大通銀行爲美國第三大銀行，世界十大銀行之一，資產達五百億元。

布洛賓雲埠競選

（本報訊）聯邦新民主黨領袖布洛賓二十日在雲埠意大利中心發表競選演講，聽衆二千人，情况熱鬧。布氏當場發表政見。本省新民主黨領袖巴律亦在會中演講，認爲冬季競選，乃談能源問題之最好時機。

布氏於廿一日晨舉行記者招待會後，即離開雲埠前往溫地辟。

美國參議院通過撥欵 十五億元助佳士拿廠

（美聯社華盛頓電）美國參議院二十日以五十五票對四十四票通過撥款十五億元，作爲協助佳士拿汽車公司渡過難關。

參議院又通過呼籲美國聯合汽車工人工會會員，對他們五億二千五百萬元薪俸作出讓步。

一九七九年九個月內，佳士拿車廠虧蝕七億二千一百五十萬元，倘本年底之前政府不資助的話，則該公司將面臨倒閉之命運。

聯合汽車工人工會主席傅利沙對參議院所呼籲之五億二千萬元讓步表示數目太高，不能接受。

（渥太華加新社電）加拿大反對黨二十日向保守黨政府施壓力，謂政府應於明年大選之前對資助安省佳士拿車廠作出決定。

半價優待
新移民僑胞訂戶

請閱本報：
▲即日的國際新聞
▲詳盡的加國，卑詩及本埠消息。
▲要找職業，想買賣房屋地產必讀。
▲移民法例，政府醫藥福利。
▲兒童或成年人入學。
▲社團活動，宗教動態。

優待辦法：
新移民僑胞自今年九月一日至十二月卅一日抵埠者，訂閱本報，半價優待，三個月九元，半年十八元，全年三十五元，連郵費在內。
電話：六八五－八九四一

恭賀

大漢公報

點問頓唐山雜貨店
請刷經理一名，工薪高，要懂台山話，廣州話，國語，兼部記及招待顧客。電話：（四〇三）四二四－二三七二。

通用電器行
743 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER, B. C.
PHONE: 254-7939 255-7431
本行新到大批新款坐地麻雀燈，特價推出新舊電爐，霜櫃，乾洗衣機，洗碗機等，有經驗技師專修理上項電器用具工程價廉工精。電話：二五五。七四三壹。

葉舖出賣
RUPERT STREET
前舖後居，月租二百元，批期長，有意者請電四三七－三三六九

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價$388只售$225。人人都喜歡買平貨！
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 879-8121
1447 Commercial Drive 255-8244

The Chinese Times
Established in 1907,
"Second class mail registration number 0009"
廣告效力最大 消息最快 請即訂閱 ☎ 685-8941 每月陸元 零售每份貳毫半

昨日股市行情

銀行類	
東亞銀行	六八．〇〇
滙豐銀行	一七．五〇
海外信託	三．九75
友聯銀行	七．四〇
恒生銀行	一二三．〇〇
新鴻基財務	二．三〇
倉塲類	
九龍倉	五九．〇〇
安全倉	二．九〇
地產類	
置地	一二．九〇
長江實業	二一．四〇
新世界	三．七25
新鴻基地產	一九．六〇
合和	九．六五
大昌	三．一〇
大生	二．〇五
和記黃埔	九．五〇
和黃優先股	．八四
太古洋行A	九．二五
太古洋行B	一．六七
會德豐A	三．八75
連卡佛A	七．二〇
實光	二．七75
青洲英坭	四四．五〇
志正國際	一．七六
生力啤	七．六〇
和寶	一．〇二
淘大	六．五〇
莊士集團	二．四五
英之傑	三．五五
森那美	七．七〇
南順	二．三五
仁孚	一．一八
信德	二．四25
菲立斯	．一42
聯合企業	六．七五
華厦	一．五〇
聯合橡膠	四．八五
橡膠信託	八．〇〇
泰盛	一．七四
永泰	六．五八
和記地產	二三．九〇
恒隆	九．四〇
鷹君	七．六〇
捷聯	二．七25
嘉年	一．二七
信託A	四．四25
聯邦A	二．九五
亨隆	二．一〇
遠東發展	三．一〇
世界發展	一．八三
大寶	二．七五
廖創興	二．四25
美漢	一．五〇
建煌新記	．九五
利興	一．八五
利安	一．七四
兆安	二．三〇
邵氏	四．五〇
先施	一五．五〇
建生	五．六〇
屈臣氏	六．五〇
茂昌	一．五〇
公用事業類	
電話	二八．〇〇
九燈	一九．〇〇
港電集團	五．五五
九巴	四．八25
中巴	三七．五〇
中華煤氣	二六．〇〇
油蔴地輪	四一．五〇
香港隧道	九．八〇
証券投資類	
怡和証券	八．二五
新鴻基証券	一．八〇
永安人壽	二．二〇
隆豐國際	五．八〇
債券類	
置地認股証	1,950.00
利豐	一．五〇
華光	一．四六
萬生	一．四二
周生生	一．五〇
海南	二．五〇
太古	五．三〇
大元	一．六四
啓德	一．九八
建築類	
新昌	二．七25
保華	二．一五
大新公和	三．六75
安達臣大亞	四．六75
航業類	
亞洲航業	六．六〇
東方海外	三．四75
會德豐船A	五．一五
華光	四．二五
萬邦	四．八五
維達	四．四五
工商企業類	
怡和	一七．五〇
九倉認股証	22．〇〇
怡和債券	八〇．〇〇
置地債券	六二．五〇
酒店類	
大酒店	三三．七五
凱聯	四．四〇
海港企業	三六．〇〇
百業	一．八五
紡織製衣類	
南豐	一三．五〇
南聯	三．一75
長江製衣	一一．一〇
鱷魚恤	二．六〇
協興針織	二．四〇
香島漂印	五．四〇
興善美	二．七25
裕泰	八．四〇

恒生指數：818.45 升 23.67
遠東指數：3915.46 升 165.08

日向高質貨發展 訂單轉寄來港

收音機廠接單 最近大爲增多

廠家對明年生意多看好

收音機廠近日接單增多，並對明年出口生意繼續看好。

收音機自年中開始，外銷便興旺起來，這個趨勢是有幾種原因的。第一：日本的音響器材已向高質貨發展，它們停造中下價收音機，因而有較多訂單轉寄來港；第二，尼日利亞已放寬入口限制，一些中南美國家亦放寬消費品入口和減稅，故近來新單到港增加更多。第三，大中型廠集中造卡式收音機往歐美，生意應接不暇，亦有些工廠已改製小型電腦和電子玩具，生產普通收音機的中小廠相對減少，訂單猛增，就是這個原因。

一般估計，由於收音機是電子產品的主力，現在新單大增，而明年產銷又看好，顯而易見，電子工業將會發展。

不過，廠商也遇到困難，主要是零件缺供漲價，比方，伸縮天線，電位器和電台選擇掣製零件，現比年初漲價七成到一倍多。

香港經濟

廣州市七名高級官員組成

穗補償貿易代表團

應港商會邀請抵港參加研討會

（本報專訊）由廣州市七位高級官員組成的廣州市補償貿易代表團，昨日抵港，並將於今晨出席香港總商會的一個貿易研討會。

代表團由廣州市計劃委員會主任曹雲屏及副主任麥揚分任團長及副團長，其他成員包括廣州市第二輕工業局局長張長貴、第一輕工業副局長孫友文、廣州市橡膠工業局局長王澄照、廣州市對外貿易局副局長鄭康明及對外經濟聯絡辦公室科長李鏡倫。

代表團副團長麥揚昨午在紅磡火車站表示，此行是應香港總商會之邀請，加强與香港工商界聯絡，及商討補償貿易發展。

該團今晨的參加香港總商會主辦的研討會，答覆本港商界有關港穗補償貿易問題。

留港期間，該團將與個別商界舉行私人討論。

城多利 翠園大酒樓
Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE• VICTORIA• B•C•
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL•388-4412
七日營業 天天茶市 上午十一時至三時
港厨主理 茗茶美點 晚飯酒菜 各種時菜 豐儉隨意 無任歡迎 歡迎外賣
晚餐：
星期一至四 5pm-1am
星期五至六 5pm-2am
星期日及假期 5pm-9pm

加拿大駕駛學校
請電：434-1887 岑先生437-9195
或681-1432
由岑培源君主辦曾任教於香港及加國十餘年師資優良經驗豐富捷法速成教以致用指導考筆試及的士牌照等歡迎補鐘及租車考牌特價課程$138 九小時$98 六小時半免費接送 時間任擇
學
男女教師 爲君服務
京士威2183號

西雅圖地產
Wallace & Wheeler, Inc.
(206)454-6550
住家電話：321-5395
524-8581
PAGER 5363
江鑽章
▲120UNITS柏文，售價三百一十萬元，首期百分之二十。
▲近BOEING飛機廠，九畝半地，可建商業大廈或柏文，每呎只售三元五角，首期百分之二十九。
雲哥華埠
▲希士定東街99X120商業地，可建小型購物中心或柏文，現有收入。
▲並有各區新商業樓宇等，請電詢。

精藝公司
C & T Arts Trading Co. Ltd.
319 W. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C. V6B 1H6
TEL. 681-9821
直接大量入口
藤器竹器 竹簾燈罩
芒柳製品 草袋草蓆
衣籮竹籮 功夫拖鞋
花盤竹茜 葵扇油傘
百加樂棋 跳棋麻雀
草墊地蓆 精工藝品
織錦手袋 棉衲睡袍
零售批發 一律歡迎

雲高 元豐有限公司 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
大幫
由飛機運到
唐山白肉茨菇抵步
正沙田柚 天津雪梨
台灣蜜柑 源源供應
定購請從速。

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二-一〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C.

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街五八六九號
師資優良 經驗豐富 設備完善 免費接送 中英講授 交通標誌 兼設室內 電影課程 可向政府 申取補助 五十元
電話：學校321-3722 馮君：433-0303
方太：298-4623 蘇君：291-0159

加拿大永康人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

華人代理
Quon Eng 伍偉權
The Citadel Life
511-1755 W. Broadway
Van. B.C. V5J 4F5
TEL. 324-2039
736-6637

英華旅行社
GALAXY TRAVEL LTD.
417-193 E. Hastings Street
VAN. B.C.
歡迎來電與鄺小姐洽(604) 669-6412
681-3816 晚間：437-6270
特價機票來回
香港，台灣，馬尼拉，星加坡等各地。
旅行團
華人帶領－歐洲團
每週出發－東南亞豪華團
三晚或四晚－拉斯維加斯及李糯
檀香山團，狄斯尼樂園巴士及飛機團
代理國內外機票

加惠電視修理
上門精修各種牌子
彩色黑白電視機及
專售轉台器由45元至165元免費安裝
請電話：263-6533
晚電話：324-8067
舖地址：雲埠西七十街一四八五號
1485 W. 70TH AVE.

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
斯毛修理汽車
凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。
經理人：林蔭棠，馮樹忻啓

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期五
上午九時半至下午五時半
星期六：十時至四時

龍鳳大餅家
溫哥華奇花街二百四十七號
Loong Foong Bakery
247 Keefer St. Van. Tel: 688-0837
新款餅食 陸續推出 麵包八折 歡迎惠顧

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
觀光團
環遊南美州（七個國家）
起程：一九七九年十月十九日
回程：一九七九年十一月十日
請駕臨惠顧詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

德祥冷氣工程
電爐 暖氣 冷氣 凍房 雪櫃
專科承製：修理及保養一切工業及商業大小冷暖氣機，凍房或急凍房，免費估價 政府牌照，二十四小時服務 收費從廉
電話：874-1716（英語）
873-4829（華語） 張德光

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險．房屋樓宇 商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
遷往億光信託樓下 專售特價機票各種 保險簽證翻譯文件 常有吉舖吉屋出賃

均安旅行社
Quon On Co. Ltd.
Room 203-611 Main St, Vancouver B.C.
Telephone: 681-1025-681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委託服務週到
▲代理各航空公司飛機客票
代理詩髮亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話二九八-五八七八余鴻智洽

Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏氣
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請電周惠欣
廿四小時服務
電話：八七九-六四二二
住宅：八七二-七九四八

本報廣告
效力宏大

永興裝修公司
油漆做木．土庫間格
水喉潔具．露台車房
電器電爐．新換水喉
大小工程．無任歡迎
平．靚．快
電話：八七四-八四六三

嘉華冷暖氣工程
凍房 冷氣 暖氣 煤氣
Tel. 251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食糧餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

追緝高雄騷動份子
台灣繼續捕人
保安當局掌握詳細線索

路透社電　台灣警備司令部今日說，又有三人因爲與上星期一的高雄事件而被捕。

警備司令部昨日下午採取拘捕行動。被捕三人，其中一個是輾米廠的東主，以廠地供「美麗島」月刊作辦事處之用。警備司令部曾指責「美麗島」雜誌是高雄事件的主謀。

警備司令部發言人說，另兩個被捕的人曾參與暴動。三人現時同被收押在台北。

較早時，警備司令部已拘捕立法委員黃信介和另十四人。消息靈通人士曾說，保安人員有圖片錄音帶，來按圖索驥，拘捕一百多名與暴動有關連的人，本地報章報導，警備司令部已拘捕其中三十六人。

不過，警備司令部發言人今日不允透露被捕者的人數。

法新社電　盛傳美國與台灣絕交一週年時，會有示威事件發生，但美國在台協會今天情況良好。

數名高級保安人員在該協會建築物內出現，並無發現不正常之處，不久後便離去。

早些時候，盛傳會在該協會前面舉行小規模示威，該協會是美國駐台灣的官方機構。

今天清晨六時，約二千人冒着大雨在總統府參加升旗禮，紀念美國與台灣絕交，並表示對政府的支持。約一萬名專科學校教師集會，發表一項聲明。

△湖北興山縣，開山劈嶺，修建山區公路，促進了工農業生產。這是興山縣有名的「一綫天」路段。

北京不準備與南韓建交

合衆社電　東京一份報章星期日報道，中國總理華國鋒已表示，北京無意與南韓建立外交關係。

「讀賣新聞」引述官方人士的話說，日本首相大平正芳上週訪問中國，與華國鋒會談時，曾討論漢城與北京關係問題。該報引述大平的訪華隨員的話說，北韓的親密盟友中國也無意與南韓貿易。

大平曾把中國對漢城的政策告知南韓駐東京使節團負責人。

另一份報章報道，大平在十二月五日至九日訪華期間，中國副總理鄧小平曾表示，中國希望日本加强防衛力，對抗蘇聯在亞洲的軍事集結。

「日本經濟新聞」引述接近大平人士的話說，鄧小平還表示希望與日本結軍盟。

該報說，關於朝鮮半島問題，華國鋒企圖使大平相信，平壤無意侵略南韓，並表示希望南韓能進行民主改革。

該報說，中國和日本的領導人在有關韓國的許多問題上，未能取得一致意見。

北京買書熱潮洶湧
全市有一百零五間書店
一月賣出四十萬本書籍

【法新社香港電】新華社今日報導：北京現在成爲書商的一個可愛的夢境，因爲當地購書的熱潮如是强烈之故，各類書籍出版後，被搶購的數量往往數以百萬本計。

每逢新書出版的時候，北京規模最大的王府井新華書店門外便出現一條長達一公里的人龍，他們排隊輪購新書，這是一種奇怪的現象。縱使用世界標準去衡量，這種熱烈的購書狂熱，實在是其它地方罕有的。

新華社稱：最暢銷的書籍是科學、大學教材、中國及世界古典文學與字典。

北京的一百〇五間書店，在一個月內售出四十萬本中學生用的物理、化學及數學「自修叢書」。美、英、法、西德及蘇聯科學家所著的教科書，銷路亦佳。

在一九七九年裡面，英語及日語電台教科書，分別銷八十萬本。

中國消息

中越邊境發生衝突

（河內法新社電）一位可靠人士今日說，兩日前，河內東北的諒山省，曾發生中、越部隊遭遇戰，有四名華軍喪生，一人受傷。

這些人士說，事件起因是中國邊防軍一個單位進入越境。槍戰後，華軍已撤退。

這些人士說，這次事件使諒山省會諒山市的平民，連續幾日處於恆常戒備狀態。

台學生髮式有可能放寬

台灣「中國時報」報導，台灣教育部政務次長施啓揚前日表示，教育部將加强私立學校的獎勵與考核，並在下星期召集省市教育廳局會議，研究放寬中等學校學生的髮式規定。

他指出，現有學生髮式規定並不難看，但是如果大多數的家長與學生都覺得不適當的話，教育部可以考慮放寬，並呼籲學校訓導人員在檢查學生頭髮的時候不要「爭分寸」，以免因頭髮檢查影响師生感情。

洛陽白馬寺以新貌迎客

最古老的寺院之一——洛陽白馬寺，對外開放半年來，已接待大量的中外遊客。

白馬寺位於河南省洛陽市城東十二公里。它建於東漢永平十一年，距今已有一千九百多年的歷史。相傳永平十年，蔡愔等人受漢明帝劉莊派遣赴西域求佛法，行至月氏（今阿富汗一帶），得到佛經和佛像，並遇天竺（今印度）高僧迦葉摩騰和竺法蘭，便邀他們同赴洛陽。因他們是用白馬馱載經像回國的，次年修建寺院故以「白馬」命名，這是佛教傳入中國後由官府營建的第一所寺院。一向被尊奉爲中國佛教的「釋源」和「祖庭」。建寺以來，幾經兵火破壞，但仍保存了不少古代文物。粉碎「四人幫」以後，經過翻修殿閣，彩繪樑柱，培植花木，還增修了接待室、服務部，古寺為之煥然一新。

圖爲洛陽白馬寺大門。【中國新聞社鄭州電訊】

註冊　明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五・四二五一

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克已，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請問李顯理。
特聘華人經理：李顯理，雲龍
本館電話：
二五四・二八二一
四時以後李顯理：
二五五・七五五〇一

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019
日昇荳腐雜貨公司
中西雜貨
新鮮瓜菜
鮮菓肉類
荳腐花
鮮荳奶
鮮魚滑
炸荳角
爽滑魚丸
油炸豆朴
零沽批發
一律歡迎

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STOI
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052.
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
新貨上市
特別介紹
廣西梧州　大沙田柚
天津雪梨　天津鴨梨
江門咸蛋　上海皮蛋
台灣椪柑　白果馬蹄
蓮藕芋仔　粉葛檳芋
唐山雜貨　急凍鰻魚
零沽批發　歡迎查詢

職怡裝修
電話：二五四－八九六七
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

姑蘭委玻璃公司
具備櫥窗玻璃，各種照身鏡，按裝汽車玻璃，各種鋁質大門，廿四點鐘服務，快捷應命。
GRANDVIEW GLASS LTD.
2651 COMMERCIAL DR.
AT 11TH
PHONE 873-0917

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧，一律歡迎
一二九號奇化街
近細街西邊
牛倜街口

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
日昌豆腐
所用材料
上等黄豆
純選石膏
機器製造
營養衛生
寶[illegible]味美
香滑可口
歡迎惠顧

黃漢事務所
改換電話號碼啓事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一－四三八八。
地址：喜士定東街三二二號敬告
各新知舊友，光臨指教。
專理會計事務
填報入息稅
Wong Horne Agencies
322 E. HASTINGS.
VANCOUVER
TEL. 681-4388

名園大酒家
餐廳三層　名厨主理
華筵喜酌　大小宴會
星期美點　七天營業
晚飯宵夜　豐儉隨意
歌星樂隊　每晚演唱
美艷紅星　宋玲玲小姐
歌影紅星　金鈴小姐
寶島紅星　余小加小姐
南國歌后　張玲小姐
聯合獻唱
聖誕新年前夕舞會預售門劵
電話：六八三－四七二二

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone: 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五－〇七二七。六八四－二九二三。
▲每逢星期三休息一天▼

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街一〇二號

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.
雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘　專心巧製
價格公平　招牌保証
雲埠秘書賚路蔡根遂 根璇 立正

廣洲貿易有限公司
KWONG CHOW TRADING LTD.
123 E. HASTING ST. VANCOUVER,
喜士定東街123號 TEL:688-5751
專營
中西什貨
四季時花
罐頭食品
京菓海味
工藝飾品
瓷器廚具
冰箱魚蝦
價錢相宜
零沽批發
歡迎選購

ConVen
Distributors Ltd.
10695 King George Hwy.
Surrey, B. C.
本店專門供應清潔劑。漂白水。掃把。地拖。汲桶及其他各種清潔用品。專爲餐館。士多服務。
免費電話送貨584--6677

劉富
承接裝修
油漆　土木工程
地址：636 E. 14 Ave.
新電話 879-4389

宏海裝修
舖屋・土庫露台車房建造裝修・
內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一－九八六一

有經驗接搬運工作
如下夾搬還請叫 Excel Movin
六時後　電話：733-8887

風琴平賣
PIANO &
ORGAN SALE
購以下風琴八折計算
Heintzman * Shinghai
Mason * Risch
Eminent * Solina
Hammond * Wurlitzer
JOHANNES PIANO & ORGAN
6340 No. 3 Rd., Richmond - 278-3788
3190 Cambie at 16th, Van. - 873-1808

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎匯款委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

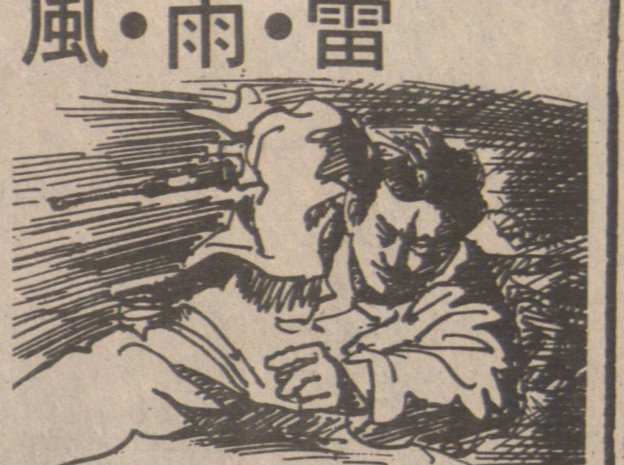
華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
大量進口　專營批發
唐山什貨　罐頭海味
代理香港　新華海產
冰霜凍蝦　靚龍蝦尾
酒樓用具　一應俱備
遠近寄貨　無任歡迎
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：
二五五－六〇一〇
二五五－六五七一
二五五－六五七二

加拿大賚路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
賚路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
賚路銀行房屋按揭，利息由十三厘半起，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年，一年或三年活期，五年定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理　馬錦華　啓

達成工具租賃公司
TAT SING TOOL RENTALS
地址：四一〇九飛沙街夾廿五街雲哥華
電話　八七二二一一〇
本號備有各種裝修建築園藝草塘汽車修理大小工具租賃洗地毡機・地板打蠟機，通水渠機，快速水泵，强力打石屎釘槍，高性能石屎鑽吼機，電動撈石屎機，打爛石屎電風炮，鋸磚機，電砂紙刨，電木刨，鬆坭機轆坭機，噴天花板機，噴油機地毡接駁機，鍊鋸，枱鋸，電磨機，大電鑽，做園柵機。起重機，大小油積等同時可以指導顧客使用一切大小工具，咁就方便及慳錢，歡迎僑胞租賃，取價相宜。
營業：●上午七時半至　●下午五時半
星期日及假期上午十時至下午四時
七日營業

新派武俠小說　·朱羽·

風·雨·雷



「我不怪你，而且我也沒有拖你下水，你盡管袖手旁觀好了……咱們立刻趕回縣城，約個地方見面，我一個人去探虛實。」

「有危險嗎？」

「並非絕對沒有。」

「這麼說，我就不能讓妳一個人去冒險。」

「侯少爺！」于飛誠實地說：「別充大俠，也別想當護花使者……倒是眼面前有個困難需要想法子解決。」

「什麼事？」

「馬，或車，你得設法子去弄，咱們總不能走回去，是不是？」

「我剛才留意過，那邊有村子，就算沒馬，也有驢子，咱們去借用兩匹。」

「陌生人，誰會借給你。」

「咱們就自己作主吧，反正老馬識途，趕明兒牠們自己會回家的。」

二人正說到這裏，突聽到一陣低低的嘶鳴，那顯然是一匹牲口。

他們正需要牲口，牲口就出現了，不是太巧了嗎？

馬兒只有一匹，栓在林間。

「誰的馬？」侯士俊輕輕地問。

「管它誰的馬，反正老馬識途。」于飛說。

侯士俊猛然省悟，他疾聲地道：「于姑娘，我明白妳的意思，妳在這兒等着，我去偷兩頭毛驢來。」

侯士俊的動作可眞快，才半個鐘頭，他就牽了兩頭毛驢回來。

于飛解開了馬兒的韁繩，在牠的屁股上輕輕地拍了一下，馬兒在前面走，她跟侯士俊騎着毛驢在後頭跟。

現在，他們希望這匹馬兒將他們帶到牠主人那兒去，也許是萬雲，也許是雷動天，也許都不是。但牠一定有一個主人。

馬兒走的不是黃泥官道，而是一條小路。雖是小路，却很平坦，侯士俊與于飛並轡而行，她悄悄地說：「這馬兒走的路有些奇怪！」

「哦？」

「侯少爺…你住在鄉下，對牲口的習性一定有相當的了解。」

「當然。」

「譬如說，你住在大風鎮，這兩天你騎着你的馬兒勾留在十里塘，你的馬兒離開了主人，牠是回大風鎮呢？還是回十里塘？」

「一定是回大風鎮。」

「現在這匹馬兒也是在回牠的老家。」

「誰住在這裏？」

「馬兒的主人。」

「誰？」

「我也不知道。」

轉過一個山坳子，前面已經看到了村落。

馬兒的脚步加快，于飛從驢背上縱下，疾聲說：「咱們不能騎着小毛驢跟了，快下來！」

這一段路的確相當辛苦，又要徒步跟上牲口，又要掩藏痕迹。

這個集子不算小，少說也有兩三百戶人家。

馬兒在一座院子前停下，發出低沉的嘶鳴。

沒多久，那座院子的大門打開，一個半樁小子跑出來，拉着馬韁，撫摸牠的鬃毛，馬兒也有很親熱的表現。

馬兒牽了進去，院子門又關上了。

「侯少爺，咱們進去瞧瞧。」

「怎麼進去？」

「當然是不請自入。」

「于姑娘！我認為不宜妄動。」

幸福之花

岑凱倫

文藝小說

69

丁雅圃聽見門鈴聲。由畫室走出來。

他打開門，看見有幾個如花似玉的女孩子。

「找誰？」

「丁小姐。」

「她不在家！」

「那，我先跟你談談。」

「你貴姓？」

「姓史。我來過了。可惜那天沒看見你。」

芝芝說：「你能不能讓我們進屋子裏？」

「進來吧！」

跟在芝芝後面的伊美，不屑地自房子四週打量，直至芳姐倒茶出來她才坐下。

「聽說丁伯伯是個畫家？」

「塗鴉而已。」

「有名氣的畫家，他們的畫都很值錢。」

「我的畫一文不值，因為我沒有名氣。」

「假如有人替你開一個盛大的畫展，又出錢把你的畫買光，擔保你一展成名。」

「誰肯帮我這個忙？」

「我？」

「你？為甚麼？我們根本不相識。」

「祗要你叫丁翠湖把天龍讓回給我，我願意傾全力令你成為一個最有名氣的畫家。」

「我不能接受你的帮助，不過，我願意勸翠湖退出。」

「丁伯伯，你肯帮助我，你眞好。」芝芝開心得過去抓他的手：「你待我太好了！」

「別誤會。我不是為了你，祗是為了我自己。」丁雅圃輕輕推開她：「我根本不滿意趙家這門親事，我們窮，攀不上。」

「祗要你肯帮忙就好了，就是怕丁小姐不答應。」芝芝問：「她會聽你勸嗎？」

「我的女兒膽小又怕事，她可沒有你這份勇氣。芳姐，打電話把小姐找回來……」

半小時後，翠湖回來了，她看見芝芝她們，愣住了！

「翠湖，」芝芝親親熱熱的拉着她的手：「我常常在背地裏稱讚你，說你最有人情味，最肯帮助人，最大方。」

翠湖望住她，眼睛裏，露出好幾個問號？

「你說過不做罪人，不會搶別人的未婚夫，既然如此，我想請你把天龍讓回給我。」

「史小姐，愛情不是一份禮物，不可以互相轉送，因此，我拒絕你的要求。」

「拒絕？你是說，非要嫁給天龍不可？」

「是的！你求我，罵我，打我，用錢收買我，也不能改變我的主意。」翠湖堅決的說：「我非要嫁天龍不可！」

翠湖的態度，令跟他生活了十九年的丁雅圃感到驚異，這不像他怕事的女兒。

「你搶我的未婚夫，你不覺得可恥？」

「我並沒有搶你的人，因為，你早已和天龍解除婚約，你和他毫不相干。」翠湖提醒她：「別忘了，我是你和天龍解除婚約的見證人！」

「你下流，卑鄙，沒教育，」芝芝面色一變，指住她罵：「別以為天龍母女支持你，你就可以霸佔天龍。天龍根本不愛你！」

「也許是的！不過，他是一個守信的人，他會和我結婚。」

「哼！我會把天龍搶回來！」

商業舖位出賃

寶士定東54，58號，在華廈戲院對面，適合各行生意，舖租相宜，長批。電話：669-4760

鳴謝

本分部及達權支社經於一九七九年十二月二日為本黨社舉行紀念慶典，承蒙駐加國總支部達權總社各埠支分黨社與洪門各級機構暨各黨社員僑胞惠賜鮮花賀金，敬領之餘，謹載數言，以表鳴謝，後列芳名，恕不稱呼，如有錯漏，希為更正。駐加總支部祝詞，域埠達權總社民治黨祝詞廿元，雲埠達權社民治黨體育會祝詞廿五元，大漢公報祝詞十元，穩寧黨社祝詞廿元，多朗度黨社祝詞廿元，蘭頓民治黨祝詞十元，錦碌黨社祝詞十元，滿地可黨社祝詞十元，點問頓黨社祝詞十元沙城民治黨體育會祝詞十元，汝利，慎黨社祝詞十元，醒士餐館卅元，卡城黨社體育會祝詞十五元，胡榮權合家廿元，梁文惠合家廿元，黃瑞河合家廿元，鍾榮進合家廿元，劉協合家廿元，周仁佳合家廿元，鍾國威合家十五元，黃兆強十元，李來十元，劉麗超十元，胡柏棠十元，鄧啓照十元，鄧啓英十元。

企連打埠
洪門民治黨達權社啓

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS CLUB
337 GORE AVE. VANCOUVER B.C. V6A 2Z3
二十四小時服務電話 PHONE:(604)682 5725

聖誕期近
送盒視聲帶給朋友
長期享受高級娛樂
比任何禮物更歡迎
睹物思人忘不了你

代客轉錄八味厘及十六味厘家庭記錄電影及幻燈片為有声錄映帶價錢相宜。

租套視聲帶　放入錄影機內　公仔會在你家裡的電視機放出來

高級餐館出讓

近二十二號巴士總站，一大房，雅有空氣調節和烈酒牌，租廉批長，有意者請於晚六時後電八七六－四九一二約洽。

小型菓舖出讓

柏文區大街，兩雪櫃，一凍肉櫃，要價一萬一千，另點貨，有意請到百老匯東街八七〇號面洽。

鐵城崇義總會

一九七九年十二月九日複選揭曉一九八〇年度新任全體職員表

（總會第六十六屆職員）

總會主席：林重強，鄭宗勵。書記：蕭關漢，湯鼎波。
外交：林玉威，雷炳威。理財：黃潤銓，鄭釗衍。
監督：方錫漢，楊少波。慈善：周祖耀，鄭計祥。
調查：鄭子章，林瑞和。核數：林幹禧，蕭德文。
幹事：黃燦焜，郭琳標，郭琳彬，蕭煥鈿，湯霖銓，黃煥成。
董事：韋增榮，鄭今後，方勵強，方錫漢，簡建平，余世楨，馬錦華，李慎滿，林煥彬，蕭章垣，雷賢邦，李文發，鄭銳民，陳金樂，黃善同，鄭宗發，蕭文蔚，高煥標，黃詠霖。

（崇義實業部第五十九屆職員）

部長：黃煥根，郭琳昌。書記：蕭煥文，郭少偉。
理財：余耀彬，李銘光。外交：鄭達良，林玉威。

（崇義體育會一九八〇年度第六屆職員）

顧問：簡建平，蕭關漢，鄭宗勵，李慎滿，鄭今後，林重強，雷炳威，林煥彬。
會長：雷紹箕，楊少波。書記：蕭德文，鄭釗衍。
理財：黃潤銓，鄭銳民。外交：鄭達良，林玉威。
監督：高煥標，李銘光。慈善：周祖耀，余耀彬。
國術：黃燦焜，蕭文蔚。總務：鄭計祥，林幹禧。
文娛：郭少偉，李文發。核數：蕭煥文，方勵強。
婦女主任：陳方金彩，李蘇衛文。
審查委員：鄭今後，鄭宗勵，郭琳昌，黃煥根，郭琳標。

一九七九年十二月十五日

鐵城崇義總會啓

華麗兩房柏文出租

三百八十五元月租，不包水電暖氣，離學校一街口，離京士威，百老匯，菲沙兩街口，另兩組一睡房土庫出租，包水電暖氣。電話254－1894

新屋一樓出租

一廳兩房，廁所，爐頭，雪櫃，地氈，大時后。電話關太接
二五三－三九六二
二五五－四二九一

埠仔餐館急讓

市中心獨市唐餐館，每年營業額十七萬餘，批期長，特優，八十座位，有烈酒牌，二樓全層居住，只售六萬九千元。聯絡電話二七八－〇七五六胡

中西外賣店出讓

烈治文第五公路京士活商場內宜家庭式經營，取價二萬四千元。請洽梁紹禧三二四－四七五二
高華實業有限公司
八七三－八五九一

酒牌餐館實業出讓

架生齊備，地位好，取價只六萬九千五，首期一半。十一厘。請與 GREENWOOD B.C. BILL GUENTHER R.R. NO. 3 OLIVER B.C. 或英語電話 112-498-4429

請廚及學廚各一名

月薪千元，電話：112-782-5666

宜旅館餐廳經理人

能說英語，要有管理及購買才幹，及能做西厨，餐廳座位一百二十人，宴會堂能容納二百五十人，每年生意五十萬元，經理人每年薪金二萬元，有利潤分派，另有下列資助，牙醫健康及退休金，請寫英文履歷書付來。
LAKELSE MOTOR HOTEL 4620 LAKELSE AVE. TERRACE B.C. V8G 1R1

電動車衣工

徵求需有電動車衣之經驗，將在女裝工廠服務。工作狀況環境均優良，有工會福利，請到雲高華市水街（55 WATER ST. VANCOUVER）四樓詢問。

請西厨及樓面

推點心企檯數名 PHONE COLLECT溫尼辟埠 204-889-4240或 204-633-8860 MRS. KIVES溫哥華埠報名申請地點611 MAIN ST. 三樓貴賓酒家。

請企檯

卑省中西餐館聘企檯，高薪，包食宿，來回機票，請給(604)872-7030蔡太

餐館請人

請有經驗女企檯，請臨國蘭胡街1145號或電六八一－四〇三二洽

請企枱及中西厨

請各項一名，包食住，包來回機票，工金從優，請電：956-4151余約君。

請打雜及企枱

各一名，須有經驗，電話一一二－九九七－六七七六馬先生接。

請有經驗中西厨

包食住，月薪一千二百元。電話112-604-567-4235

埠仔餐館佳音

多年客家，馬來榮經驗香港中厨待聘，有意請電：321-7023張洽。

萬福製衣廠

高薪招請上領，運領裝袋部門熟練工友，全日或下午四時半後工作均可，請即到 1422 WILLIAM ST. 本廠面洽。電話255-8338

菓舖連實業自賣

樓上一廳三房，樓下生意，後面有門出租，開價六萬二千元，請還價。電話三二四－七二一九或八七二－〇九〇八

抵買物業

▲商業地段，卅三乘百廿二尺C2座，落喜士定夾乃磨地區，開價十四萬三千九百元。
▲雲埠片都拉街二六七一號，兩睡房住屋，土庫完成，開價六萬三千九。
▲雲東區十七街東二四六號，即將建成新屋，有很多特點。請電DEMIAN CHAN陳國安 UNITED REALTY TEL. 437-9431廿四小時或住宅二九八－〇四一七

星期日大平賣

上午九時至下午四時，生乳鴿每隻一元五角，生鵪鶉每隻八角，特級巨型鵪鶉每隻一元二角五分，北美山鷓鴣每隻四元五角，肥鴨每隻三元至四元五角，郊遊旅行，請駕臨選購。8645 HARVIE RD. SURREY 576-2397

菓舖自賣

在四街西地點好每日生意六百元，開價四萬七千請英語電話：七三一－八〇一一

生意出賣

如有志經營餐館生意者，請親臨面議或來信詢問。YEE'S RESTAURANT 21 BETTS AVENUE YORKTON SASK CANADA S3N 1M1

栢文投資

實淨栢文四幢，舊型六組，京士威夾十五街，商業地急賣十二萬八千五，翻新八組，喜士定夾域多利，十五萬另七千，十二年新十二組，片打街近四孖槐全部租出，二十六萬五千，西區尾高臭士街二十三組，取價六十二萬另五千。投資保值好機會，目前市場栢文缺乏，機會莫失。
滿堂紅實業公司：四三八－一四五五
何仲生住宅：二七三－三〇〇〇

栢文急賣平通全市

座落展覽會附近2910 E. PENDER ST. 栢文一組，廳房相連，另廁，厨，業主離國，蝕本急賣，僅取價一萬九千五，抵過租屋，平通全市，機會莫失。
滿堂紅公司：四三八－一四五五
何仲生住宅：二七三－三〇〇〇

喜市定街樓業出賣

華聲戲院對面，堅固磚樓，商業舖位幾間，良好入息，取價相宜，有意購買實業，打電話業主。669-4760或261-7801

華麗城市住屋出售

本那比區三睡房三浴超過一千八百呎，街尾幽靜。電話：二九四－二〇五七

▲急賣

▲大型西人雜貨市場及實業，日做二千多，有停車場，市中心，三十九萬九千。
▲西區（OAKRIDGE）地區，高尚住宅，地54×145，寬大客廳及厨房，三房，十七萬五千。
▲實淨七年新屋，三房及土庫完成一房及廳，浴室等，一萬首期，業主接供銀期。
▲位於柏文區，三組入息屋，年收八千六百，開價八萬九千。
▲十二年商業樓，好租客，十七萬。
▲西區九組柏文樓，二十一萬。
▲保養良好兩房及土庫完成，七萬五千。
馮浩（JIM FONG）
公司：七三六－三八三一
住宅：七三三－四七三六
UNITED REALTY

新型大廈

近唐人街，兩睡房，客飯廳，可接手按揭二萬六千（十一厘半息）連雪櫃，電爐，洗乾衣機，開價四萬三千九。東四街一五八五號JOHN梁277-0315
MONTREAL TRUST
274-7221

屋主自賣

8205 BUTLER ST. VAN. 廿年屋，三睡房，地大，星期五，六下午五時至九時及星期日下午一時至六時開放。

菓舖連實業自售

前舖後居，生意穩陣，有錢賺，有得住，有前途，急讓，有意請電：八七六－一九六五七

遊樂場出售

裝修好，包括大餐小食及雪糕，十六座位，桌球檯三張，及其他彈子機多部，另三睡房柏文，位於最新科學化農田區，因東主去世出售。請英語電話亞省377-2201或函 BOX 64 TILLEY ALTA. T0J 3K0

列治民

摩登新屋，屋內二千多方尺，豪華浴室，新式厨房，三房三廳，近屋橋，離溫市只三分鐘，開價九萬九千元，溫東區四街一五八五號。新型大廈，近唐人街，兩睡房，客飯廳，可接手按揭二萬六千元（十一厘半息）連雪櫃，電爐，洗乾衣機，開價四萬三千九。JOHN & NORA梁
277-0315
MONTREAL TRUST
274-7221

你間舖頭重未賣廣告嗎 請電 六八五-八九四一

HAIR EDITION
Precision Hair Design
男女美髮公司

本公司主理人高級髮型師珍妮華女士榮獲一九七九年全卑詩省髮型公開賽

冠軍獎

你有否對自己的髮型或髮質覺得不大理想？我們的髮型師樂意爲你提供滿意而最創新的髮型，同時指導你如何護理你的頭髮。請預約 872-1125

1578 KINGSWAY
VAN. B.C. CANADA

WE ARE GLAD TO INTRODUCE MS JENNIFER CHU THE CHAMPION OF B.C. FOR HAIR CUT STYLING COMPETITION OF 1979. SHE WILL HELP YOU TO UPDATE YOUR HAIR AND ALSO TO ACHIEVE SUITABILITY.

△代柬▽

本總公所謹訂於本年十二月廿三日（星期日）下午一時，舉行第四十屆紀念聯歡慶典，潔治茗點招待，同日下午五時半，假座金冠大酒家歡讌聯誼，敬請域多利埠禺山昌後堂，禺山分所，各埠禺山通訊處暨男女所員，屆時駕臨助慶，指示禮儀，藉增光寵，曷勝榮幸。

雲埠禺山總公所同人敬約

附註：「凡所員年登六十五歲以上之男女耆老及三歲以下小童，免收席金，但必須登記於册內，以備領取赴席劵。」

YUE SHAN SOCIETY
37 E. PENDER ST.
VANCOUVER B. C.

卑詩平原獨立雜貨同業商會聲明啓事

據本市僑聲，大漢二中文日報本月七日在「雲域新聞」版刊出「平原獨立雜貨同業商會公告」新聞一則，文內說及本會一九七九年第九屆執委選出廖禮漢爲主席等詞，上述報導，未符事實，查本會下年度職員，尚未合法選出，所有本會內外事務，仍由主席周榮領導負責主理，同時本會向來對內對外文告，均有本會印信及主席簽名爲實，倘利用本會名義而未有本會印信發出之文告及向外一切活動，概與本會無關，否則，依法追究，特此聲明，仰各週知，爲荷。

卑詩平原獨立雜貨同業商會謹啓

一九七九年十二月十二日

檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

加拿大—温哥華
漢宮大酒樓
987 Granville Street.
Vancouver. B.C. Tel: (604)687-6675

美國—檀香山
金漢大酒樓
The Heart of Waikiki
King's Alley, Hemmeter Center Honolulu,
Hawaii 96815 Tel: (808)923-9868

（逢星期二休息）
百粵名菜 遠近馳名
華貴廳房 裝飾堂皇
壽筵喜酌 席開八十
場面偉大 招呼親切
每日茶市 點心一流

（七日營業）
一流裝修 座位舒適
重金禮聘 香港名廚
正宗粵菜 美饌佳餚
大筵小酌 美味可口
各界人仕 光臨指導

温哥華 檀香山 温哥華 檀香山 温哥華
檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山

逢星期日
十二時至
二時演奏

貴賓（天然居）大酒家
VIP RESTAURANT Tel. 682-0488
611 MAIN ST. Vancouver, B.C. V6A 2V6

新人事新作風
酬貴賓謝顧客
十二月十六日至廿三日
免收茶費

一流地方高級享受
足味真心水滾茶靚

特聘藝寶粵樂隊
演奏粵曲助慶

承接預定
壽誕喜酌
社團讌會

營業時間上午十時
至三時星期四休息

金冠大酒樓夜總會
Golden Crown Restaurant (Canada) Ltd.
122-128 W, HASTINGS ST. VANCOUVER

金冠大酒樓
GOLDEN CROWN RESTAURANT (CANADA) LIMITED
VANCOUVER
(604)688-6631

鍾丹尼領導
金冠大樂隊
電視鍾氏姊妹花
鐵定十二月十二日登台
每晚演出兩塲：
頭　塲：九　時
午夜塲：十二時

鍾珍妮
鍾安妮
小姐

香港麗的電視劇「巨星」主唱人
銀星獎巨星李龍基先生

温哥華埠 一流酒家
●免費車場●供應停車●

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至 加拿大温哥華
Love & White Travel
110-539 MAIN STREET
689-0501

環球旅運社
WANKOW
Tour & Travel Ltd.
258 EAST PENDER STREET
TELEPHONE 684 2341

國華公司
DOMINION PROMOTION CO.
534 MAIN STREET, 2/F, VANCOUVER, B.C.
PHONE: (604) 681-2720

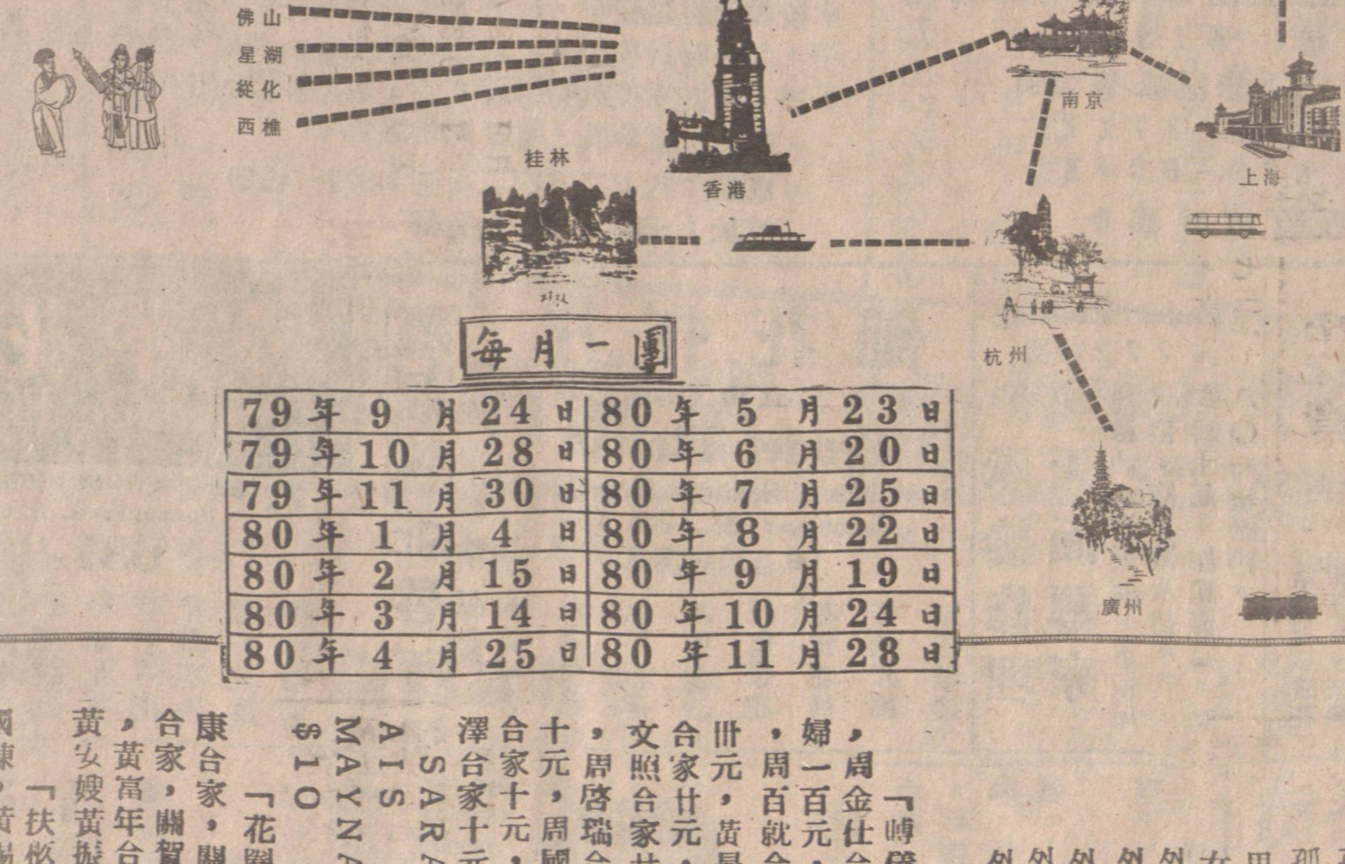
總統旅行社
Tel: 684-4151
116 West Hastings St.
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

✻ 聯合主辦 ✻

廣東旅遊探親　中國旅遊探親

全程12天 1649元 包括 全程24天 2949元

•一年有效來回直航機票•全程舟車旅遊費用•觀光大酒店•
•精美膳食•代客購貨•行李託運•免費簽證•專人領隊•



每月一團

79年9月24日	80年5月23日
79年10月28日	80年6月20日
79年11月30日	80年7月25日
80年1月4日	80年8月22日
80年2月15日	80年9月19日
80年3月14日	80年10月24日
80年4月25日	80年11月28日

榮僑花舖
雲埠喜士定東街三七一號
683-5124
Geo. Louie
住宅 255-9675

本店常備四季鮮花盆栽樹木新型設計結婚花球花籃花襟花圈花牌僑胞光顧無任歡迎

呂韶主理

Louie's Florist 371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3

許忠
876-8042
專按裝

双重鋁窗 窗門

看完本報請即定閱

●訃告

先嚴諱偉爵謝公府君廣東開平潭溪鄉東明里人痛於一九七九年十二月十七日上午一時卅分壽終於二埠中央醫院積閏享壽七十八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月廿四日（星期一）下午一時假座暗市殯儀館舉行喪禮卜葬於伙市蘭墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃聞

未亡人關麗雲
孤子祖蔭 媳余優眉
祖威
孤女美蓮 美珍 美珠
美仲 資蓮
男孫達瑞 建瑞
胞兄（統彥）嫂關氏
胞弟純彥 弟婦關氏
男女侄及侄孫數十名
同泣告

治喪處：謝氏宗親會
1ST FLOOR 433½ COLUMBIA ST.
VANCOUVER B C
V6A 2R9

埠仔中西餐館出讓
電話112-344-5818

唐人餐館出讓
ABBOTSFORD埠，座位五十，地點好，有酒牌，四時后電一一二一八五三一四七一五

餐館連地出讓
座落於美實列治，Maple Ridge 區，該餐館連畝半地段，再好也沒有的投資，取價廿二萬五，有意者英語電話465-6848 or 465-9955 Arnold or Miller, Meadows Realty.

●哀謝

先嚴諱兆洪字樹華黃公府君開平蜆岡厚背里人痛于一九七九年十二月七日在PRINCE GEORGE REGIONAL HOSPITAL B C 逝世積閏享壽九十歲靈柩運返點文頓埠安葬于 EDMONTON ALTA BEECH MOUNT 墳場叨蒙 宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人周氏
孤子光貽 媳周錦瑤
孤女蓮芳 女婿周文佐
男孫子超
女孫紫韶 紫蘭 紫湘
外男孫尚金 仕
外孫媳關佩貞
外孫女卓慕貞
外孫婿關賀堯
外曾男孫周國敏 周國豪
同叩謝

「賻儀」周文佐合家五百元，周金仕合家一百元，關賀堯大婦一百元，司徒兆湛合家五十元，周百就合家五十元，鄺焯合家卅元，黃昂昌合家廿元，周小克合家廿元，周仟幀合家廿元，黃文照合家廿元，金笛姊合家十元，周啓瑞合家十元，黃宗海合家十元，周國初合家十元，匡楚強合家十元，黃伯義合家十元，李澤合家十元，周進週先生十元，SARAH DISERL-AIS MR & MRS MAYNARD OLSON $10

「花圈」周文任合家，黃錫康合家，關啓國合家，周胡美笑合家，關賀堯夫婦，周孫煦合家，黃富年合家，黃華嬌合家。黃女嫂黃振球合家。

「扶柩」黃華，黃啓餘，黃國棟，黃錫康，黃兆俊，黃伯暖，黃源傑。

素車十餘輛（恕不另錄）

厚惠芳名 恕不稱呼 祈爲見諒

天龍八部

金庸著

立時大佔上風，只是和他硬拚數掌，每一次雙掌相接，都是不禁機伶伶打個冷戰，感到寒氣襲體，說不出的難受。幸好蕭峯內力雄渾無比，運氣一轉，便將寒毒消解，但如此鬥將下去，掌法上雖佔便宜。終須分力化解他的寒毒，又怕寒毒積累一多，自己畢竟挨受不起。他隨機應變，何等快速，呼呼呼猛擊數掌，乘游坦之舉掌全力相迎之際，倏地橫掃一腿，游坦之所長者乃是冰蠶寒毒和易筋經內功，拳脚上的功夫全是學自阿紫，即使丁春秋親自接戰，也遠遠不及蕭峯天下無雙的拳技脚法，何況是自阿紫處學來的一些平庸功夫？但聽腿上一陣劇痛，喀喇一聲，兩隻小腿，脛骨已被蕭峯一腿掃斷，再也站立不住，便即摔倒。蕭峯朗聲說道：「丐幫向以仁俠爲先，你身爲一幫之主，豈可和星宿派的妖人同流合汚？沒的辱沒了丐幫數百年來的俠義美名！」

游坦之所以得任丐幫幫主，全仗着過人的武功，見識氣度，却均不足以服衆，何況戴起面幕，神神秘秘，鬼鬼祟祟，一切事務均聽阿紫和全冠淸二人調度，衆丐已然不喜。這日當衆向丁春秋磕頭，投入星宿派門下，衆丐更不將他當幫主看待了。蕭峯一脚踢斷他的雙腿，衆丐反而心中竊喜，竟無一個上來相助。全冠淸等少數死黨縱然有心趨前救援，但見到蕭峯威風凜凜的神情，有誰敢上來送死？

蕭峯打到游坦之後，見虛竹和丁春秋相鬥，頗居優勢，段譽雖會使六脈神劍，有時精巧，有時笨拙無比，許多取勝的機會都莫名其妙，放了過去，若是稍有不虞，只怕會反給慕容復毒手所害，是以忍不着出聲指點。

段譽側頭觀看蕭峯和游坦之二人，心神畧分，六脈神劍中便現出破綻。慕容復機靈無比，右手一揮，一枝判官筆勢挾勁風，向段譽當胸射到，眼見便要穿胸而過。段譽見這判官筆來勢驚人，不由得慌了手脚，叫道：「大哥，大哥！」蕭峯一招「見龍在田」，從旁拍擊過去，那判官筆爲掌風所激，筆腰竟爾彎曲，從段譽腦後繞了個彎。反向慕容復射了回去。

這一下連蕭峯自己也是大出意料之外，他本來只想以掌力將判官筆拍飛，以解那段譽的困厄，沒上想近年來掌力在不知不覺中已大有進境，一拍之力，居然能將一根純鋼的判官筆擊彎，恰巧又轉而射向對方。這是無意中的巧合，旁觀羣雄却瞧得目瞪口呆，無不駭然，都道他這一掌中既含猛勁，又蓄巧力，實是匪夷所思。范驊大聲說道：「以彼之道，還施彼身。」慕容復舉起右手單筆，將射來的一枝判官筆砸開，噹的一聲，雙筆相交，只震得右臂發麻，心想？「這人膂力好强。」不等那枝彎曲了的判官筆落地，左手一抽，已然抓住，一使開來，竟然是單鈎的鈎法。羣雄既震於蕭峯掌力之强，又見慕容復應變無窮，鈎法精奇，忍不住也大聲喝起采來，都覺今日得見當世奇才各出全力相拚，實是大開眼界，不虛了此番少室山的一行。

段譽逃過了飛筆穿胸之險，定一定神，大姆指向前按出，使的是六脈神劍中的「少商劍法」。這少商劍法大開大闔，氣派甚是宏偉，每一劍刺出，都有石破天驚，風雨大至的氣慨，慕容復一劍一鈎，漸感難以抵擋。段譽得到蕭峯的指點，只是專使一部少商劍法，果然這劍法結構嚴謹，再無破綻。本來六脈神劍的六路劍法迴轉運使，威力比之一劍單用自是强大得多，但段譽不懂其中訣竅，單使一劍反更圓熟，十餘劍使出，慕容復已然額頭見汗，一路退到一株大槐樹旁，倚樹防禦。段譽將一路少商劍法使完，姆指一屈，食指點出，變成了「商陽劍法」。

這商陽劍劍勢不及少商劍的博大，但輕靈迅速却遠遠過之，他食指連動，一劍又一劍的刺出，實是快速無倫。要知實質之劍使動時，全仗手腕靈便，出劍收劍，不倫如何迅速，總是有數尺的距離，他以食指運那無形劍氣，却不過是數寸範圍之內的轉動，一點一戳，何等方便？何況慕容復被他逼在丈許之外，全無還手餘地。段譽若是和他一招一式的拆解，那是萬萬不是對手，用不到第二招使給慕容復取了性命，現下只攻不守，任由他運使從天龍寺中學來的商陽劍法，自是佔便宜。

王玉燕眼看表哥形勢危急，心中焦慮萬分，她雖熟知天下各家各派的武功招式，於這六脈神劍却是一竅不通，無法出聲指點，唯有空自着急的份兒。蕭峯見段譽的無形劍氣越出越妙，

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada
V6A IM9 681-4916

聖誕大平賣
由五折至九折
書籍由七折至五折
玉石、象彫七折等

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2617

簡業存啓事
旅行社二十四日開張

啓者：本人經營旅行事業凡三十餘年，先後曾爲總統船，詩晏火車，加航日航，接待客商，安排僑胞轉往加中加東定居，同時辦理出國手續。方便僑胞回國探親，或赴環球各地遊歷，今爲擴張業務，特將舖中全部改裝現代化，現已竣工，定期十一月二十四日開張，專售（一）移民機票，（二）香港特價機票，（三）國內國外航空票，（四）及辦理世界各地旅遊，如蒙委托，竭誠服務。

簡業存謹啓

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎

零沽批發　素辦歡迎

新邊麵飽
新鮮味美

FACTORY CARPETS
1762 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. 254-4277

膠底地毡大平賣，每方碼由二元九九起，十種不同花欵，多樣顏色，代客鋪地毡，直接由廠家供給，平到你笑。

美心餅店
Maxim's CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282

請嘗試：
最佳出品
椰汁蛋糕
合時鮮菓蛋糕
美心菠蘿飽
咖啡茶座
地方雅潔

經驗家庭補習
大學程度，願爲中小學華僑子弟補習。尤精英、數。電話：六八三－三八六八

余景輝會計師樓
專業服務
會計，審計，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期二至六
電話：669-4406

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品
新鮮河粉　全日生麵　上海麵類　雲吞皮　春卷皮
（逢星期二休息）

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel, 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

翡翠宮大酒樓
2784 E HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
TEL. 254-7412
（七天營業）

新人事 新作風
富麗堂煌。餐讌舞會
壽筵喜酌。塲面豪華
馳名粤菜。明爐燒烤
午市品茗。精美點心
招呼週到。免費停車

溫哥華喜士定東街二七八四號（近PNE）
電話：二五四－七四一二
營業時間：星期一至五：下午四時至晚上十二時
星期六：上午十時半至晚上十二時
星期日：上午十時半至晚上十時半
（交通方便從唐人街乘行五分鐘到達）

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. HASTINGS ST. VAN.
請電253-1333曹先生或321-3371曹太

學

政府牌新法教車，華人教授，經驗豐富，講解詳細捷法速成，時間任擇，（全程8小時只收$120元，10小時收$149元，歡迎補鐘租車考試，並指導筆試，歡迎查詢
□ 假日照常服務 □

誠聘男女教車師傅

Grant Louie's Pacific Dodge Chrysler Ltd.

買新車要獲得最優待價錢，請與Ken Eng君接洽，我們還有多種性能良好的舊車，供諸君選購，更可獲全部貸款。請上午九時至下午九時撥電話：
585-3141

KEN ENG

LAWSON OATES
ON BROADWAY (1978) LTD.
1235 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6H 1G8
Dodge CHRYSLER Dodge Trucks

黃錦礼 SIDNEY WONG

本公司誠聘黃錦礼君爲华人營業代表，专誠爲华友服务、黃君服务汽車行業数十年經驗丰富凡有关买卖汽車事宜，請駕臨本公司或电話與與黃君接洽
电話 736-5521 325-6290

通利裝修
Tony Construction
電話：591-6260
876-7204

土木工程
翻新舊屋
土庫間格
陽台車房
內外油漆
價錢老實
免費估價

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
全程 $135
專人輔導英語筆試班 $30
吳先生 日 872-8717
夜 873-6091
◀假期照常服務▶

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，九小時只收138元歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：八七二－四二一三。872-4213
校址：8638 緬街近廿街。

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St, Vancouver B.C.

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青泥沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四－一二〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C
681-5848 879-5506

新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照專送大相
特價九折非林沖晒
影相射印每張25仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧

一日起貨

雅慈油漆
日間電話：二五五－四五二〇

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
月蓮花舖
Bus:.872-4124 Res.:434-1423

常備週年生花
接遞結婚花球
各樣花牌花圈
特款檬花襟花
價錢平藝術高
歡迎僑胞惠顧
免費送到府上
代理處：
片打街東一二一號　芸生

Pender Roofing
4772 緬街
電話：872-7059

承接修理天面專家

栢油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

片打花舖
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔鄰

本號專營
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

CARPETERIA
BROADLOOM SUPERMART
Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong 黃英祺

本公司經營滿、鋪地毡五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待，免費報價，代客設計，保證服務滿意。
請光臨或賜電指導

1820 East Hastings Street　Phone 255-7791
Vancouver, B.C. V5L 1T2　Res. 980-0152

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Enginering Co,
4802 BEATRICE ST VAN B C CANADA V5N 4J4
TEL (604) 873-4073

本公司由十一月一日起遷往新地址，繼續，長期，更佳地爲僑胞服務。所有宮殿裝煌產品，一律優待。歡迎各地酒樓餐室來函或電話聯系。

中山安堂林健龍

占卦二元，算命五元，天星擇日，結婚移居，祝星求運，翻照超幽，每日在緬街543號尾房候教。
由星期一至六日中午十二時至下午五時半。
逢星期日休息。

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包袋，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

時代冷氣雪櫃工程有限公司
僑胞光顧
價錢相宜
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：876-6361

雪櫃冷氣
電氣按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

詩壇

對有人懷念天涯客而作

七言四首　天涯客

其一
天涯騷客最糊塗　僑星論評編撰多
往事新愁如夢影　那堪回首壁題詩

其二
唱和詩句樂最真　塵鎖粧樓黯傷神
薄命佳人埋香塚　再生紅粉一知音

其三
飄流加國幾經年　勞燕分飛欲問天
最愛與君同結伴　遍遊宇宙相歡迎

其四
高深莫測耐人尋　未識芳名問卿卿
何日花亭同聚首　望梅止渴解君憂

荷里活特技大師 駕汽車打破音障

荷里活特技大師史丹巴列特在一枚「響尾蛇」飛彈協助之下，駕着他的大萬匹馬力「火箭汽車」，已成爲在陸地上打破聲音障碍第一人。史丹巴列特現年卅九歲，於昨天駕着「火箭汽車」以時速七百卅九點六十六里，風馳電掣橫過羅傑斯湖乾河床。

但是觀察家說：他們並未有聽見一架飛機打破聲音障碍時那種熟識的超音速砰然之聲。

史丹巴列特以一杯草霉雪糕來慶祝今次打破聲障成功，他說：「我覺得有一種抗拒力，然後一切都是順利自然，然後又有一種撞向一度磚墻的震盪。」

觀察家又說：他們聽見一種遠處傳來雷聲的隆然之聲，這種聲音持續約兩秒鐘。這種速度是由美國空軍雷達追踪儀器所計算的。

史丹巴列特已曾替代男星保羅紐曼和畢雷諾士表演特技，他需要超過七百卅一哩以打破聲障，而當時氣溫是華氏二十度。

史丹巴列特在駕駛火箭車疾駛過乾湖床後，需要緊張等待十小時而這時空軍雷達專家則正處理經由電腦的設備所收集的資料。一輛同時駛經河床的火車亦由雷達設備紀錄得，而該兩輛汽車則需要在資料圖上予以分開。

史丹巴列特從他的「火箭車」的駕駛艙鑽出來，並與車主電影導演列威和主任工程師佛德列克擁抱。

他們閉合着眼睛祈禱。史丹巴列特是一名虔誠的基督徒，他說：讓我爲我們各人表示感謝，然後他擁抱着他的妻子珍妮以及三個兒女大衛（八歲），史丹尼（七歲）和米仙（五歲）。

他又說：我眞要多謝上帝。他造山脈與河流，而且他又做要被打破的障碍。」

爲時兩分鐘災害並不輕 峇里地震十餘人死 渡假勝地未受影響 另外八十二人傷勢嚴重

印尼峇里島地方政府今日稱：爲時只有兩分鐘的強烈地震今日襲擊渡假勝地峇里島，引致最少有十二人罹難和八十二人重傷。

地震發生於破曉前凌晨四時，當時在熟睡中的數以百計居民恐慌地起床逃出屋外，並且大叫着。部份人更敲擊木鼓叫醒那些可能仍在熟睡中的鄰居。

鄰近龍目島也能感覺到這次襲擊該地區的地震。這是本年第三次襲擊該地區的地震。

較早時的報導只提及財物損失，而沒有提及傷亡。

耶加達的地球物理學辦公處表示該地震強度爲黎克特制六點一級。如果這種強度的地震發生在人口稠密的地區，可能引起重大破壞。震源來自峇里海龍目島西端以北約十哩的地區。

破壞只集中於峇里島東北部地區，島上南部和西部海岸的著名旅遊勝地沒有受影響。據報傷者名單中沒有外國旅客。

在丹柏薩，峇里省總督的一名發言人稱：在島上東北部超過一百間住宅，學校和公共建築物被毀。他說：數以百計的其他建築物受損，但新報告仍然繼續傳到，故此現時要估計財物損失爲時尚早。他說省政府正盡最大的努力向痛失家園的災民提供棲身之所和發動救濟工作。

耶穌非十二月廿五出生 確期九月十五日

英教授說羅馬僧人的錯

【美聯社倫敦電】耶穌基督在十二月廿五日出世，是對的嗎？一位觀察星座，找尋證明的英國教授說是錯誤的。

英國的雪菲特大學物理學家與天文學家大衞曉斯說：「聖誕眞正是在九月十五日慶祝的，那是基督出世的正確日期。」

他又引述天文的證據，顯示基督是在公元前七世紀出生的，而不是在公元後一世紀，而伯利恒星實際是一個字由奇迹——是木星與土星及雙魚座的聯合聚在一起。

這位卅八歲的教授說：「因何聖誕要在這個錯誤日子慶祝這麼久呢？要歸咎一個羅馬僧人，及一個古代的清教假期。」

曉斯的不尋常的科學偵察工作，是本月份在英美付梓的一本新書所討論的題目。

美二萬名婦女接受調查 多數對性生活不感快樂

她們祇認爲在婚姻中履行了性生活 超過三份一女人承認會對丈夫不忠

「麥考爾雜誌」昨日報導稱：調查二萬名美國婦女，透露她們大多數對性生活不感快樂，并認定履行生奉遠低於家庭的重要性。

該雜誌對此項調查的評論說：在極普遍離婚的時代，許多身爲妻子的，很清楚地似乎是準備做幾乎任何的事來維持婚姻，家與家人至上，她們的情感生活，比她們的性生活更重要。

接受訪問的女人百分之八十二已婚，百分之八爲單身，百分之五與男子同居，百分之四已分居或離異，百分之一是寡婦。

百分之卅二的女人承認她們曾經不忠，但許多女人說她們的不貞，反而幫助了加強她們的婚姻，使她們更重視配偶。

在答覆一些問題，其中有「現在對你甚麼最重要？」接受調查的百分之六十一說：「與一個人有密切的感情」，百分之五十四說是「我的孩子最重要」，百分之四十三「我的家」。

僅百分之廿三說是「性滿足」最重要，百分之卅三是經濟安全，百分之十七是「職業或主要的活動」。

詢及是否她們對性生活非常滿意，僅百分之卅一說是的，百分之卅七說她們已在婚姻中履行了性生活。

各地消息

潛在的危機 美國食品化學污染

（中央社芝加哥電）據美國聯邦政府的一份報告說，美國的食品的化學污染，是一顆潛在的定時炸彈，它可能導致嚴重的健康和經濟問題。

接受英揆邀請 卡達將訪英

白宮週二宣佈：卡達總統已接受英國首相撒切爾夫人的邀請，將訪問英國。

白宮一項聲明說：此項邀請是撒切爾夫人週一會晤卡達時提出，但訪問日期未定。

菲有人策劃 動用億美元 爲總統夫人 建造感恩壇

（美聯社馬尼拉電）馬尼拉一份報章星期二報導稱：當局正計劃動用一億美元爲馬科斯總統夫人伊美黛建造一座「感恩壇」，而壇上放着伊美黛像比自由神像還要高。

「今日公報」報導稱：該計劃的策劃人表示在等候第一夫人批准進行該項計劃。」

馬科斯夫人的一名女發言人蔓妮爾小姐說：「絕對不能。這是荒謬的。」她說馬科斯夫人未聽聞該事，而官方也從未提議過這種計劃。

美國兩男結婚奇案 聯邦法官裁定 同性婚姻無效

（美聯社洛杉磯電）一名主審兩男自稱合法結婚的奇案的聯邦法官於今天裁定說：同性婚姻是無效的，法官又說：「配偶」一詞乃指男女之關係而言者。案中一男名蘇里文，他在法官判案後憤憤不平說：法官之裁定乃否定同性戀的正確途徑和法律平等保障。他又說：由美國地方法官希路所作之決定將被上訴。[illegible]維持移民及歸化局之否定蘇里文以一個配偶身份申請爲永久居民的決定。

蘇里文乃來自澳洲者，他與阿丹斯於一九七五年在科羅乃多州得遂市取得一張結婚証書，並且結婚，蘇里文其後申請以一名公民的配偶取得永久性移民身份。

同時，這宗婚姻已爲科羅拉多市檢察官辦事處宣佈爲無效。該處說：該郡的文員發出一張結婚証書給他們兩個男子是錯誤之舉。

蘇里文與阿丹斯兩人已搬往荷里活，而於一九七五年底，蘇里文收到移民及歸化處的一封函件，否定他的永久性移民身份。

該函說：「你們未能確定一種良好的婚姻關係。」

蘇里文又說：希望結婚的同性戀並未獲得這些法律的利益。他又說：「我們有關係而我們需要保障。」

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
冬季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $10.99
百分百純正粟米油$.4.99　金牌即食麵卅包庄$4.99

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
中西什貨　新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卡技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

加拿大　雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743
直接進口
地道藥材　馳名丸散
各江海味　罐頭雜貨
瓷器籐器　精工藝品
批發零售　一律歡迎

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
聖誕節酬賓
大減價
所有貨品照原價
一律九折
本日起至十二月廿四日止

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理
飛枝特產
頂靚
海參片
又有運到

DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC
80年
TERCEL
$4598
加代理費
每加侖可行41英里，前輪機動型
代理豐田汽車TOYOTA附設舊車買賣部，代辦貨款及車牌燕梳，凡買新舊車者憑此告白來可獲防音防銹臘青車底油，買舊車可發免費換油。
KEN CHEUNG
張景忠
PHONE
682-8881

緬大藥房
MAIN DRUG
434 Main St.
Vancouver B. C.
TEL. 684-8634
新人主理
專配西藥
各種成藥
冲晒啡淋
兒童玩具
書報雜誌
價錢公道
忠誠服務
僑胞惠顧
格外歡迎
主人黃聯俊

文忠裝修
房屋商店，裝修油漆，車庫間格，露台車房，大小工程，免費估價。電話：879-5874 上午十時至六時
晚六時後：253-5696

承接搬運工作
自備車輛，可承接各項搬遷，請電：晚上：二五四—六三七四
日：二九四—八四八〇

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
新貨又到！
中文簡體，繁體打字機，
各種民族樂器，
歡迎各界選購！

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Import-Export　Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君壽 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七—三二壹壹(英語)
三二一—一七二〇(華語)

順發冷氣工程
電爐　冷氣　暖氣　凍房　雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話　英語251-2555
免費估價　華語254-9250張太
253-5685宋先生

煤氣工程
電話：939-8275鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖爐七百五十元起，換熱水爐二百五十元，專做溫哥華，免費上門估價。

本報廣告
效力宏大

Bing Plumbing
安裝 水喉潔具
水泵機器
接駁政府大渠
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一八
254-4935 炳記
電動通渠　修理漏水
All Works, Fully Guaranteed

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。電話：298-8924 OR 254-9990張

譚祺水電土木工程
電話278-2674
政府執照
精工設計
安裝電爐
水喉潔具
電氣用具
電爐衣機
做木油漆
工作妥當
價錢相宜

卑詩省房屋荒嚴重

（本報訊）雲埠加國按揭及房屋公司發言人麥加利稱，卑詩省房屋出售方面求過於供，情形相當嚴重。

他說，租房方面，情況更糟，尤其是中下階層人士欲租屋者，比以前更加困難。

按自本年一月以迄十一月，卑詩房屋數量，比去年同期增加百份之八，惟其他各省，情形剛巧相反。例如草原區下降百份之廿一，安省下降百份之廿七；古壁下降百份之八，而大西洋省份下降百份之十五。

全國本年十一個月的新房屋數爲十三萬八千四百二十一間。去年同期則爲十六萬六千六百四十四間。

金載圭被判處死刑

（美聯社漢城電）前情報局長金載圭及六名其他人士，被軍事法庭判處死刑，罪名爲於十月廿六日刺殺前總統朴正熙。

另一被告被控毀滅刺殺朴正熙及其五名侍衞之槍械，被判徒刑三年。

金氏慷慨陳詞，要求將其本人處死，但他請法庭對於追隨他的人，從寬處理。

金氏說：我能爲一個良好目的而死，感到快樂，更不欲祈求饒命了。殺朴誠令我傷心，但此舉可使南韓得以和平轉移權力，而不必使用暴力傾覆政府，則死又有何憾？

▲圖爲前南韓情報局長金載圭

國會特別報告建議取消退休年齡限制

（加新社渥太華電）據十九日發表之一份國會特別報告稱，夫婦任何一方所曾供款之加拿大或古壁之退休金計劃，彼等應平分所得之退休金。

該報告又建議僱員及僱主，均應加倍對政府退休金計劃供款，以便每月退休金可從目前最高之二一八点零六元增至四五零元左右。

該報告說：如退休金額提高至上述水平，則夫婦平分退休金辦法將可使數以百萬計之婦女，不論其曾工作與否，均獲得合理充份之退休金。

該報告又建議取消六十五歲強迫退休之年齡限制。

域大學生人數增加

（域多利加新社電）域多利大學報名人數，今年增加百分之八，該校今年畢業生及學生共有八千三百六十六人。

加國新聞紙料漲價

（滿地可加新社電）據加拿大紙漿紙業協會報告：加拿大新聞紙料十月份比九月份約漲價百分之十，但出產却仍比去年十月減少約百分之二。

十月份出產新聞紙料約共達七十七萬八千噸，比九月份約增加百分之十七，但比一年前減少百分之一。

出口往美國新聞紙料比九月份增加百分之十八，達五十五萬九千噸，比一年前出口慢百分之三。

堅拿亞德小學火警

（卑詩省加士力卡埠加新社電）此間堅拿亞德小學校週末發生火警，使此間卑詩東南區二百七十名學生多一星期聖誕假期。

此次火警，消防局職員相信爲歹徒有計劃縱火，星期六午夜起火，燒燬一層學校樓宇，損失價值一百三十萬元，幸無人受傷。

教育局秘書財政約翰迪士治稱：本星期上課取消，至一月七日復課，學生將於附近堅拿亞德大會堂上課，另一部份在該區其他學校七間空課室上課。

聖誕餐須要煮得熟否則會生沙門桿菌

（汝路慎加新社電）卑詩省衞生官員提出警告稱：聖誕餐要煮熟，火雞，鵞或雞肉應煮熟，否則會生沙門桿菌，這是一種惹起食物中毒的細菌。

據衞生廳統計數字指出，一九七四年發生三〇二宗，一九七八年發生九〇八宗。

此種沙門桿菌係在鳥類或動物腸臟內部如食此種不熟之食物十二小時後，會發生嘔吐，腹瀉，脫水等現象，老少病狀均如是。

葛尼兩宗交通失事

（卑詩省葛尼埠加新社電）此間雲島社區郊外雲島公路發生交通意外兩宗，致兩人斃命。

年八歲之小童克里斯托弗史蒂芬在公路步行時，爲汽車所撞傷斃命。

兩小時前，芳齡廿三歲女子葛尼埠人卡蕊倫杜克蘭駕車與另一輛前面駛來汽車相撞，當堂重傷斃命，另一汽車司機及一名搭客受傷。

據加皇家騎警稱：該區當時落大雨，爲兩宗交通意外主要發生原因，騎警仍在繼續調查中。

僑社救越難捐欵續誌

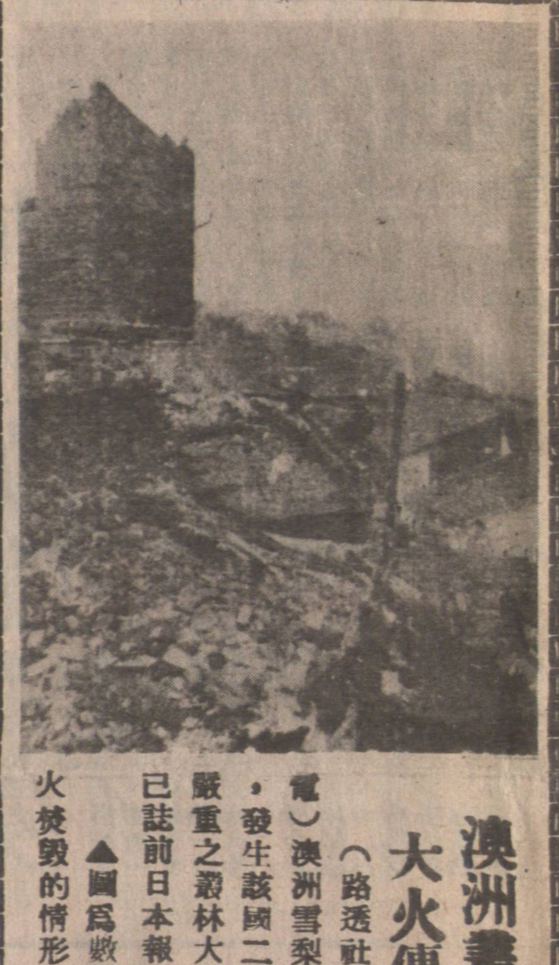
（雲訊）華人援助越南難民會之第一批難民日間即將到埠，該會續收到善款如下：馬氏總公所一百元，沙堆僑安總會五十三元，韋子恆太太一千五百元，張喬金鳳女士一千五，譚揚君四十元，林安夫婦二十元，唐先生二十元，梁先生三十元，查該會經陸續寄出有扣稅號碼之正式收條誌謝各方熱心人士云。

加拿大著名歷史學家奇里頓病逝享壽七七

（多倫多加新社電）加拿大著名歷史學家，前多倫多大學歷史系主任當奴奇里頓，十九日病逝安省寓所，享壽七十七歲。

奇里頓生前著作甚豐，曾獲三項國際歷史學獎，八個榮譽博士學位與及加國獎狀。他對加國文化貢獻甚大，尤其是有關加國歷史方面的著作。

▲圖爲奇里頓遺照



澳洲叢林大火傳眞

（路透社澳洲雪梨電）澳洲雪梨市郊北部，發生該國二十年來最嚴重之叢林大火，消息已誌前日本報。

▲圖爲數間樓宇遭火焚毀的情形。

假期酗酒不應駕車

（雲訊）據卑詩省汽車協會報告：雖然多次大力宣傳酗酒不應駕車，但聖誕假期酗酒駕車者仍有其人，應注意駕駛安全。

爲保護你自己生命，以避免不慎交通失事，卑詩汽車協會特別提出警告，駕車要小心。

酒精會影響司機判斷力，及反應，因此駕車將近到十字路口或馬路交通牌時應行慢車，駕車應特別慢駛，跟隨中央線或行人路旁，駕車時雖溫度低，亦應打開窗門。

退休拳王阿里訪華獲邀訓練中國拳手

（美聯社北京電）中國副總理鄧小平告訴業已退休之世界重量級拳王阿里，請其可重來中國訓練年輕拳手，以便參加一九八四年奧林匹克大賽。

阿里告記者說：鄧小平委我爲中國西洋拳賽聯會代表。他謂我可將西洋拳賽帶到中國來，連同拳賽設備及拳賽手一起帶來，以訓練中國青年參加一九八四年奧林匹克運動會拳賽。

圖爲阿里訪華，道經香港，在啓德機場被少女包圍，紛紛要求簽名留念。

加委出航空談判主任

（渥太華訊）加外交部長麥黨努女士，運輸部長馬山高斯基聯合宣佈新委任哈利杰伊担任爲航空談判主任之職，與加政府運輸部，外交部，及加拿大運輸委員會設立談判小組，報告民航談判事務。

實業經紀欺騙業主各被法庭判處入獄

（雲市加新社電）兩名前任實業買賣經紀商以犯欺騙業主實業價値三十四萬三千元被判入獄。

地方法庭法官加拉狄達令判四十九歲之萊昂內爾斯科利被判入獄五年，佐治拉馬昆，年卅九歲，被判入獄兩年。

歡迎各界人士參觀煤氣鎮美術畫比賽

（雲訊）雲埠煤氣鎮一百一十三家舖戶玻璃窗，歡迎各界藝術家人士畫舊式聖誕圖畫，各界學生及美術家可免費參加圖畫比賽，全日廿四小時供各界人士欣賞參觀，十二月廿三日下午二時舉行評判結果，獎品豐富。

余宏榮君爲母祝嘏在漢樂酒家宴嘉賓

（雲訊）余宏榮律師問世多年，眞誠爲社會服務，更落力爲群衆奔走，其所獲之根基，實賴其賢母教導之功。欲報劬勞，乃壽以桃筵，酌飲於漢樂酒家。當時塲面氣氛，十分濃情。群賢畢集，舉杯互興，免除俗套，未煩嘉賓演講，酒半酣時，座客有云：「羨君賢母當慈祥，壽母桃筵共暢觴，漢樂酢酬爐戀棧，清泉佳釀又看香」，彼此高談暢聚，情况極爲慶鬧，時將入夜，乃互相告別云。

街坊英文班定期開課

（雲訊）街坊英文班課程將於一九八〇年一月七日開學，學費全免，詳情請電七三一—四六一四第七九分線。

係由雲東區居民協會主辦，位於喜士定街東一九三號。

高級初學班，每星期一，三上午九至十一時半上課。

低級初學班，每星期二，四上午九時至十一時半上課。

雲東區婦女中心，位於喜士定街東四一二號，每星期二上午十時至中午十二時上課。

關崇祥夫人病逝美國

（舞市阻訊）關崇祥夫人胡顏玉女士，於本月四日病逝美國德薩斯侯斯頓，其遺體將運返舞市阻安葬。

關夫人廣東省開平縣儒良鄉江頭圍人，生於一八九二年，享壽八十七歲，夫人於一九七二年來加，一九七六年前往美國，與其女兒同居，直至離世，夫人有一子一女，安息禮拜於本月十一日在本市柏城殯儀館舉行，由華人協和教會祝維瀾牧師主持宗教儀式，夫人生前待人和藹可親，甚得後人尊敬。

中國洪門民治黨雲埠五機構聯歡聖誕新年晚會啓事

茲定於十二月廿三日下午八時在本黨部舉行聯歡晚會，并

情商

金冠大樂隊，暨名歌星

李龍基先生

鍾珍妮

鍾安妮 小姐助慶

周麗霞

請黨社會員親眷友好蒞臨，免費招待。同日下午一時，爲青少年組同樂會，並請屆時參加。

△代柬▽

會於一九八〇年元月六日（即星期日）下午一時正爲本支部舉行第六十一週年紀念典禮屆時祈希參加指示禮儀並於同日下午五時寅具薄酌席設穩寧冠香樓酒家統請全體黨社員家屬

中國洪門民治黨駐加國穩寧支部支分部暨各級洪門機構

達權總社暨支社各叔伯昆仲嬸姆姊妹駕臨助慶

穩寧民治黨支部同人敬約

THE CHINESE FREEMASONS
2800-33RD STREET
VERNON B. C. V1T 5S5

滿地可銀行

•華埠分行：片打東街178號•
電話：665-7225

請注意

購屋儲蓄計劃

方便購買自住房屋
同時可以減稅
截止日期：十二月卅一日

定期存欵
年息13¼厘

詳情歡迎詢問

TOMMY MAH

Bank of Montreal
The First Canadian Bank

全加李氏總公所通告

本總公所定於一九八〇年一月六日（星期日）上午九時至下午五時在本公所禮堂選舉一九八〇年度職員，外埠會員郵寄投票雲埠地區會員親到公所投票，希各會員屆時踴躍參加，幸勿放棄，特此通知各會員知照

全加李氏總公所啓

雲哥華市政府牌照局

1980 年狗類牌照收費率

(DOG LICENSES)

雄狗	$20
雌狗	$20
已閹雄狗	$10★★
已閹雌狗	$10★★

★★已閹雄狗或雌狗必須備有獸醫出具之閹割證明書。

1980年度之狗牌，現在可以向市府東廂大樓，牌照局交款領取，亦可向位於雲市利摩街（RAYMUR AVE. V6A 3L8）1280號之「市監」（CITY POUND）辦事處交錢領取。狗牌亦可用郵寄支票向市府牌照局領取，但必須寫明狗主之姓名及地址，狗名與屬於何種狗類血統，並須付足額狗牌費。

養狗若離開狗主之屋地，必須被拴縛於狗鍊或狗帶。

贖取或領養市府「市監」內之被捕充公狗類，分類價款如下：

1. 無牌狗每隻：$30，另外須付狗牌費。
2. 有牌狗每隻：第一次被捕入狗監者：$20
   第二次被捕入狗監者：$30
   第三次被捕入狗監者：$40
   第四次被捕入狗監者：$50
   第四次以後同一年內被捕之次數每次亦係五十元。
3. 「市監」代養食宿費每日二元。

「市監」在明年一月份內，每星期六亦開門出售狗牌。

雲哥華市政府牌照局長：協拔
(R. V. HEBERT)

推薦《死魂靈》

記得那時，魯迅先生翻譯的「死魂靈」，曾經轟動一時，風行一時。

「死魂靈」是一本世界名著，但更重要的是魯迅先生的譯文，眞是十分精彩。

如果不是魯迅先生來譯，也許我們就沒有機會，欣賞到原著中的神韻與精華。

魯迅先生自己的作品，就富於諷刺與幽默，以魯迅先生的長於諷刺與幽默的筆，去譯這一部充滿諷刺與幽默的世界名著，才會出現這樣精彩傳神的譯本。

記得那個時候，人人都在爭讀這本「死魂靈」，並且傳誦其中許多名句。

當時，我還作了一本筆記，摘錄其中精彩的片段，有時就把這筆記本帶在身邊，隨時翻翻，其味無窮。

「死魂靈」是十九世紀俄國作家果戈里的名著。

果戈里這個作者，有洞察現實生活中可笑事物的才能。他認為「笑」是跟社會醜惡作鬥爭的最有力的武器，而且他也善於十分巧妙地利用這一個强有力的武器。

在這一部「死魂靈」中，他猛烈地嘲笑了舊社會中的某一集團。

他在實際生活中看穿了這一個集團中的可笑的性格，可笑的思想和行動。

這些集團中的人物，品質是這樣低劣、渺小、空虛，但他們在舊社會中所處的地位，卻又是那樣有權有勢。

這是一種可笑的矛盾。這是一種精神空虛與有權有勢之間的强烈對照，這也是外表的富麗堂皇，跟道德上的醜態百出的强烈對照，「死魂靈」從這些矛盾與對照中，發掘出無盡的笑料。讓人們在笑聲中，看出這一集團的醜惡的眞相。

果戈里在「死魂靈」，描繪了一大批帝俄時代的地主，每個人都有他的特點，也都有它的鮮明的可笑性。看過這書的人，那些人物就栩栩如生地永留在讀者的印象中。

果戈里筆下的幽默與諷刺，並不是那一種油腔滑調的插科打諢，也不是一種純粹追求滑稽的趣味，他也不是採用漫畫式誇張的手法，而是通過人物的性格與行動，揭露人物行動的動機，非常有眞實感地，非常自然地把那可笑的事物表現出來。

而且，果戈里在書中所刻劃的一切，還不是許多個別存在的孤立的可笑的現象，而是互相地連繫着，互相地貫串着，成為一個整體，展開了俄羅斯一個廣濶的生活面。

在看「死魂靈」的時候，最初是一個一個人物，挨次地出現在讀者的眼前，然而隨着行動的發展，整個社會環境的特徵，就越來越清楚地顯示出來。

果戈里，從揭發個別的人物開始，終於是暴露了整個社會制度。

在「死魂靈」中，對於每個人物的諷刺與批判，都變成了一個不可缺少的部份，組織在對整個舊俄羅斯上層社會的諷刺與批判中。

而全書的諷刺與批判的總的矛頭，非常尖銳地針對着使舊俄羅斯社會停滯不前的農奴制度。

文選綜合

夏夜星空

繁星燦爛，晶瑩閃爍；輕紗般的銀河從東北向西南奔瀉而下，氣勢雄偉；牛郎星和織女星在銀河兩岸互相輝映。夏夜星空是美麗的。

入夜，明亮的北斗七星斜掛在天空西北，古書上說：「斗柄南指，天下皆夏」。古代的人們就已注意到斗柄的指向和季節有一定的關係，並用來判別季節時令。

沿着斗把延伸，可以看到一顆顏色微紅的亮星高懸，它就是有名的大角星。大角星和它附近的星組成牧夫座，形似降落傘。大角星不但亮度出衆，還以它巨大的飛行速度而聞名。它的飛行速度每秒鐘達十六公里，但由于它離我們太遠，我們察覺不出它是動的。

大角星的南面還有一顆光芒四射的亮星，它叫角宿一，它和附近的星組成室女座。室女座中的星排列很不規則，難以描述它的形狀。

牧夫座東邊有一羣排列成半圓形的星座，叫北冕座。我國古代把它們想像成用繩子串在一起的珍珠，所以又叫貫索。北冕座左邊是武仙座，它的形狀像隻翩翩飛舞的蝴蝶。武仙星座中的星不很明亮，並不太引人注意，但裏面的球狀星團卻令人矚目。彼此具有物理聯系而聚集在一起的星羣叫星團。武仙座球狀星團就是很著名的一個。只要天氣晴朗，沒有月光，肉眼可以看到，它像一個模糊的霧狀斑點。在望遠鏡裏它像朵盛開的菊花，十分美麗。

在離南邊地面不太高的天空裏，蜿蜒排列着一個大星座，像個巨大的蠍子，它就是天蠍座，我國則把天蠍座分成房宿、心宿和尾宿。天蠍座裏紅色亮星叫「心宿二」，又叫「大火」。這顆星對古代人類生活曾經起着很重要的作用，我國古代曾專門設立『火正』的官職，觀測大火的方位來判定季節，用以指導農業生產。「人生不相見，動如參與商」，唐代詩人杜甫詩中說的商，就是指心宿二，參是指參宿，在獵戶座，參與商此升彼落，永遠不能同時出現在地平線上。

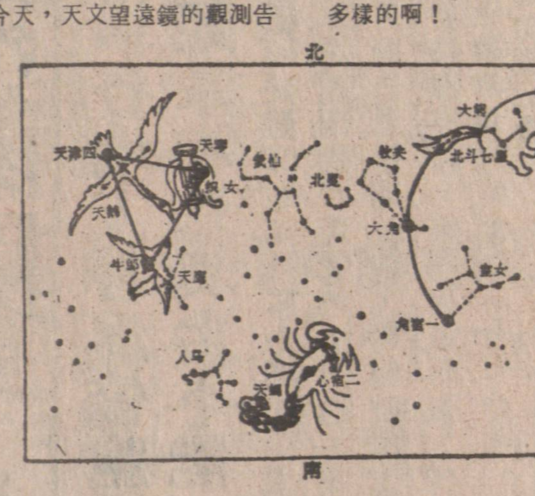
天蠍座的東面是人馬座，著名的南斗六星就在這裏，它的形狀與北斗七星類似，一南一北，遙遙相對。

順着銀河溯流而上，可以看到一個大十字形的星座，即天鵝座。十字形較短的橫軸可以看作天鵝的兩翼，長軸可看成天鵝的身子，這隻巨大的天鵝伸着長頸，展開雙翅，安詳地飛翔在銀河的水面上。我國把它叫做天津，意思是天河渡口。天鵝座最亮的星叫做天津四。銀河西側的亮星織女星和它附近的星構成的天琴座。隔着銀河相對的就是牛郎星，又叫河鼓二，我國民間把牛郎星和它附近的兩顆小星叫做扁担星，它們屬於天鷹星座。天津四、牛郎、織女在天上鼎足而立，很引人注意。據我國神話傳說，每年農曆七月初七晚上牛郎、織女要渡河一會，那天晚上就由喜鵲替它們在天河上搭一座鵲橋。

今天，天文望遠鏡的觀測告訴我們，天河既不是天上的河流，天津也不是河上的渡口，銀河是由無數距離極遠的恒星組成。在宇宙中，星星之間的距離是非常遙遠的，速度最快的光（每秒三十萬公里），從織女星傳到我們眼裏，大約需要二十七年。織女星、牛郎星之間傳達一個無線電報要花上十六年的光陰，它們要想在一夜之間渡河一會，當然是不可能的事情。

我們看起來星光點點，顏色各異，顏色的不同表示恒星的溫度差異。如心宿二表面溫度只有三千度，發射紅色光芒；大角星表面溫度四千度左右，它的光微紅帶黃；而織女星的光白裏透藍，它的表面溫度高達一萬一千度。近年來發現的紅外星，它的表面溫度還不到三千度，就只能發出肉眼看不見的紅外線了。

這些星星不但物理狀態千差萬別，體積大小也懸殊。像牛郎星，它的體積大約比太陽大七、八倍。如果你知道太陽的體積竟是地球的一百三十萬倍，那你就可想像牛郎星該是多麽龐大的一個星球了。但牛郎星比起心宿二來，又是小巫見大巫了，心宿二的體積比太陽體積大三千多萬倍。然而心宿二的體積雖大，密度卻極小，它的密度只有水密度的百萬分之一，可以說是「眞空世界」。近年來發現了數百顆叫做中子星的天體，它們的直徑只有一、二十公里，而密度卻高的驚人，竟比水的密度大幾萬億倍。宇宙間物質的存在形式眞是多種多樣的啊！



文藝性和準確性

「繁星燦爛，晶瑩閃爍；輕紗般的銀河從東北向西南奔瀉而下，氣勢雄偉；牛郎星和織女星在銀河兩岸互相輝映。夏夜星空是美麗的。」

「夏夜星空」這篇文章，開頭就這樣描畫了星空的美麗形象，以下還有不少形象化的語言，如說牧夫座形似降落傘，北冕座被想像成用繩子串在一起的珍珠，武仙座的形狀像隻翩翩飛舞的蝴蝶，球狀星團在望遠鏡裏像朵盛開的菊花，等等。說到天鵝座，還用了比較多的筆墨：「十字形較短的橫軸可以看作天鵝的兩翼，長軸可看成天鵝的身子，這隻巨大的天鵝伸長着頭頸，展開雙翅，安詳地飛翔在銀河的水面上。」

作者又結合古典詩歌和神話傳說來述說星空景象。「人生不相見，動如參與商」，杜甫詩中說的商，就是指心宿二，參是指參宿，在獵戶座。參與商此升彼落，永遠不能同時出現在地平線上。但我國神話傳說中的牛郎織女鵲橋相會，都與天空的現實不符。星星之間的距離非常遙遠，光線從織女星傳到我們眼裏，大約需要二十七年。織女星、牛郎星之間，傳遞一個無線電報，要花上十六年的時光，它們要想在一夜之間渡河一會，當然是不可能的。

像「夏夜星空」這樣的文章，作者不是抒情，也非寄意，而是畧說星星的分佈，目的在向讀者提供一點天文知識，所以它不是文藝散文，而是屬於「科學小品」或「知識小品」一類。這一類文章，雖然用的是文藝筆調，但誇飾、比喻、想像都有一定的限度，不能影响所要傳播的知識的準確性——科學性。

我們一邊讀文章，一邊看所附的星座圖，就知道作者描畫夏夜星空的輪廓，是十分注意星星的方位，也十分注意敘述的層次，要求正確，要求明晰。學習優秀的科學小品，知識小品，這無疑是重要的一面。

還該指出，就是一般文藝作品或其他藝術創作，都要注意準確性，不要陷於歪曲社會實際和自然現象。最近讀到一篇短文，是批評一幅題為「羣星燦爛」的木刻，說木刻上那個月牙兒畫成凹邊向下，像蛾眉模樣，不合大自然的眞實情況。「月牙兒不外指新月或殘月。若是新月，則應是形若鐮刀，凹邊向左上方，農曆每月初三、四傍晚出現於西方，不久即沒入地下；若係殘月，則應是凹邊向右上方，農曆每月二十九、三十日，黎明出現於東方，日出後即為日光所掩。可見，新月、殘月不僅形狀不同，且出沒時間亦各異。豈能任意安排，讓蟾宮聽人擺佈！」

這段批評文字，發人深省。文藝作家也好，愛好寫作的青年朋友也好，都該多多觀察大自然、觀察社會，務求自己的作品能準確地反映現實。

李賀作詩法不可學

近年愛好古典文學的朋友，喜歡讚美李賀。李賀一生才二十七歲，寫出那樣想像奇詭的詩篇，的確是難得的。他的作品，在藝術構思上，有值得借鑒的地方。

日前讀了一篇文章，講了李賀的兩件事，不妨在這裏談談。一件是：唐代設進士科取士，考的主要是詩賦。當時朝野都重進士，輕明經，甚至連沒有應試的文士，也看不起明經及第的人。據傳有一次元稹帶了禮物去拜望李賀，「賀攬刺不答，遣令僕者謂曰：『明經擢第，何事來看李賀？』」惹得元稹大怒而去。後來元稹利用職權報復，使李賀一輩子也考不了進士。

這是傳說，未必是事實。但空穴來風，未始無因，李賀當時受社會風氣影响，自矜能詩，看不起明經及第者，也未嘗沒有可能。有點成就便翹起尾巴，有點浮誇自傲，是一般入世未深的年青人的通病，李賀同樣有此表現也不奇怪。讚美他的詩是一回事，評論其品格是另一回事。

另一件是：李賀每日騎驢外出，得一佳句，即書投囊中，回家後再「研墨叠紙足成之」，「未嘗得題然後為詩」。這一事在一般中國文學史著作中都有記載，可能不是傳聞，而是實有其事。這種創作方法，該作怎樣的評價呢？

近人趙樸初的「片石集」中載過「遍地花」一首，並有序，曰：「數月前夢中得句云：『慶東風洋洋喜訊』。今始有興，足成此闋。」大概詩人趙樸初生活在喜訊頻傳的環境中，心情很激動，日夕都想把所見所聞所感發為詩歌，以至在夢中得句。但他說：「今始有興，足成此闋。」可見他寫這首「遍地花」時，是進行過完整的藝術構思的，不過恰好可以用上「慶東風洋洋喜訊」這一句吧了。這就是說，不是用「慶東風」一句衍成一篇詩歌，也不是特地為了這一句去寫一首詞。

李賀卻是「未嘗得題然後為詩」，可能眞是先行琢磨佳句，然後湊上另一些句子，這樣寫成一首詩。運用這樣的創作方法，以他詩藝之高，可能不着痕迹，但經常這樣做，也很可能使詩作不那麽渾然一體。這種創作方法，實在不可學。

而且，「語不驚人死不休」，詩人固然該有這樣的抱負；但也要出之自然，不要有斧鑿痕。筆者學淺，對李賀詩不大懂得欣賞，只覺他的某些佳句雖然想像豐富，比喻奇特，但往往流於生硬，又不好懂，遜於李白、杜甫……等詩人之作多矣。高明之士對此或者不以為然，便請指教。

花——讀詩札記

花，有各種不同的風姿和芳香；詩，也該有各具特色的手法和風格。

在舉國哀悼周總理逝世的日子裏，人們紛紛把胸前的白花掛滿了人民英雄紀念碑前的松枝。這悲壯肅穆的場景，蘊藏着多麽豐富、深刻的含義，洋溢着多麽濃烈的詩情啊！不少詩人在捕捉形象時，不約而同地擷取了這個富有典型性的細節，又各自從不同的角度、用不同的表現方式，把它熔鑄在自己的詩篇中，從而給人以不同的藝術感受。

松柏枝頭花如雪，
白玉欄杆淚萬行。

魏巍這兩行詩，採用了白描手法：青松翠柏映照着白玉欄杆，莊嚴而壯美；似雪的白花拌和着滂沱的淚雨，傾注了奔騰澎湃的深情。這樣的構思，在藝術風格上給人以洗練而凝重的感覺。

白樺在描寫這場景時，卻用另一種手法。他先寫一位畫家對着這花海設問：

那是沉重的積雪嗎？白茫茫……
壓彎了松枝，蓋住了冬青。
不！那是億萬朵紙花呀！
沾滿淚珠的紙花，
一朵花就是一顆深情的心。

這設問猶如電影藝術中的蒙太奇手法，從遠景慢慢地推到中景，進而又成了近景——連那紙花上滾動着的晶瑩淚珠都歷歷在目了！最後，他不惜筆墨，用特寫鏡頭突出了最動人心弦的事物：

「您的孫女陽陽，向您保證：
我再也不塗髒我的課本。」
「您的孫兒大海，向您宣誓：
終生向爺爺學習——熱愛人民。」

樸實無華的語言，描繪出了被濃烈抒情氣氛所籠罩着的動人圖景。這和作者對生活現象的深入細緻的觀察是分不開的。

白花，到了朔望的筆下，又是一種全然不同的藝術表現：

摘我心頭花，
依依松上掛。
酸眸回望處，
朵朵俱是它。

作者着重寫了心靈深處難以言表的感情，一摘、一掛、一望，三個動作生動地揭示了作者此時此地的內心活動。情深深似海，無聲勝有聲。作者「心頭」的花與億萬人民「心頭」的花渾然成為一體，從而詩的境界也就更高了一層。

韓瀚的詩也寫了「天安門前每一棵松柏，都用白花綴滿了衣襟」的場景。然而，它的最大特色，卻是革命浪漫主義的想像與誇張：

花圈的山啊淚水的海，
高山大海，
把英雄紀念碑
頂天立地擁上雲層。

它通過擬人化，讓被花山和淚海「擁」上雲層的英雄紀念碑來俯視「全北京、全中國、全世界」，從而使人民熾烈的感情得到了鮮明具體的體現。

儘管是同一個主題、同一個描寫對象，但是在藝術表現上卻可以別開生面，使人耳目為之一新。詩歌創作是一種創造性的勞動。創作，創作，貴在創造。魯迅以自己豐富的創作經驗指出：「內容相同，方法不妨各異，而依傍和模仿，決不能產生眞藝術。」想想吧，曾幾何時，「四人幫」聲嘶力竭作暮鴉叫，要把抒情詩也納入他們「三突出」之類的那一套模式，豈不可鄙，可笑！

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

恭祝僑胞
聖誕快樂
萬事勝意

聖誕節期間
所有瓷器
廚房用具鏡畫
九折優待

雲埠 泰興有限公司 加屬
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

進步鞋業專家
PROGRESSIVE SHOE SERVICE
3353 Cambie St,at 17 Ave PH:874-1934
中國精品男高錚皮鞋內柔黃牛皮底
各款色男女童皮靴鞋、樸壓底拖鞋
式樣新穎，舒適耐穿
批發零沽，價錢特平

著名掌相 顏慶子
相命如神接批命書
蓮花酒店一〇五室
看相12至6時候教
455 ABBOTT ST
LOTUS HOTEL
VAN. B.C.
ROOM 105

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一·一〇一二
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫
合時瓜菜種子
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蘆
台灣十二安齋鮑魚
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發・無任歡迎▼

港聞

兩戶被人放火

父子兵表演飛毛腿

追逐一番勇擒少年

【本報持訊】新界葵涌葵盛邨兩座大厦住戶，在一小時內，連續被人在屋內及門前縱火，幸及時發覺，不致成災，結果一名十六歲青年涉嫌被捕，扣留查究。

首宗發生於昨日下午七時，該邨第六座四一×室戶主潘太，偕子正在屋內晚膳，突聞接近走廊之房內有焦味，即入房查看，發覺碌架床上之棉被已着火焚燒，急取水將之撲熄，同時開門查看，並未發現可疑人物，乃向屋邨管理人員報告，派員調查，管理員卒在附近發現有被燒過之報紙，疑是縱火者遺下。但一小時後，該邨第五座二零×室門前，又被人將放在門前之小地毡引火焚燒。當時該屋戶主夫婦及三子女在屋內準備用膳，發覺門前地毡着火後，即出門查看，發現一青年在走廊飛奔，父子卿尾追捕，卒在三樓拘獲，警員據報到場，將涉嫌青年帶返警署發落。

地鐵尖沙咀站通車

十萬人次乘搭

觀塘道暢通巴士不擠迫

【本報持訊】地下鐵路尖沙咀站和佐敦站昨日開始通車，大量市民使用地鐵往九龍市中心趁熱鬧。該兩站通車後，最受影響者爲小巴，行走地鐵沿綫的小巴，生意額降低幾達五成。

昨日爲星期日，市民拖男帶女結隊到尖沙咀、油蔴地及旺角一帶飲茶購物，尖沙咀站和佐敦站的開放，爲市民提供了交通上的方便，昨日共有十萬人次乘搭地鐵。

六轉變為三轉

小巴冷落

長此以往不堪設想

行走地鐵沿綫的巴士與小巴，昨日均受影響，巴士再不如往日擠迫，搭客感到舒適，連平日非常塞車的觀塘道，昨日亦暢通無阻，可見地鐵在集體運輸上所起作用之大。

一位行走觀塘至佐敦道綫的小巴司機楊先生說，平時假日該綫小巴一更可以做六轉車，生意額達二百多元，昨日却只能做三轉，生產減少達一半，若長此以往下去，確實不堪設想。

港九新界小巴聯合商會主席黎國明表示，尖沙咀站和佐敦站昨日只是首日通車，對小巴日後的具體影響雖仍未明確，但估計行走地鐵沿綫小巴，生意將減少百分之二十至廿五。上述兩站只屬首日通車，市民喜歡新鮮事物，相信日後小巴的生意額會稍爲回升，因爲小巴自有其本身的優點，至於能否回復舊觀則不敢斷言。

刀脅少女裸體

淫賊橫施强暴

事主曾反抗左腿遭割傷

【本報持訊】灣仔謝斐道在昨晚有一少女放工回家途中，在梯間被一名持刀男子行刧，更被威脅除去身上衣服非禮。警方初步列爲非禮行刧案處理。但據現場消息透露，該名少女曾遭强暴，故此警方派出大隊探員到場調查。女事主被搶去一個手提袋載有現欵七十餘元及一隻藍寶石鑽戒。

案發於昨晚八時許，一名二十歲少女放工返回謝斐道八十×號×樓寓所途中，行經二樓梯間，突然有一年約二十歲，身穿機恤及藍牛仔褲之長髮青年於樓梯彎角閃出，以利刀指嚇少女，由於事主所携現欵不多，賊匪欲威脅該少女返回寓所搜掠。該幢樓宇是四層高舊唐樓，當賊匪脅持少女到三至四樓梯間，突然改變主意，强迫事主除去身上衣服，赤裸裸的遭色魔非禮。少女曾作反抗，左大腿遭利刀割傷，在刀鋒下遭蹂躪。賊匪忽忽飽嘗獸慾後，掠去手提包及戒指，在二樓梯間遺下手錶。女事主穿回衣服後蹣跚回家，與家人商量後報警。

遇事少女與父母及兩姊同住，她在一間化裝品公司任職，打扮入時，略具姿色，平日放工依時返家，慘遇色魔。

警方接報後到場調查，根據事主描述色魔身裁樣貌後，即發出通緝令，一名交通警員在百德新街截獲一可疑青年，帶回現場協助調查，但經事主認人後，與案無關被釋。

滿載數以千計難民

本月底前離開越南

越境人蛇集團蠢蠢欲動

【本報持訊】從最近抵達印尼的越南難民口中獲悉，一艘大似天運號的貨船，正滿載數以千計的越南華僑，預料在月底前離開越南。

據透露，港府現時已展開追尋幾艘貨船下落的工作，希望能夠確定船隻的身份。事實上，海事處的專家對一些可疑船隻已追查整年。

西方國家的情報組織，最近亦接獲越南可能改變難民政策的消息，而據本港的情報透露，幾個越南境內的人蛇集團已經蠢蠢欲動，等待政策一改變時，能夠從中漁利。

餅店被刧

損失四百

（本報專訊）一名男子將雙手放在衣袋內，向餅店女職員說了一句「我來打刧，你識做啦！」便掠去四百一十三元。臨行時，更以綁西餅盒的尼龍繩將店員綑綁，以紙塞口，施施然逃去。女事主事後迅速掙脫報警，未有受傷。

被刧的餅店爲窩打老道七十九號地下碧屋麵包西餅店。昨晚九時許，一名廿餘歲男子闖入，雙手放於衣袋內，當時留守店內的唯一女售餅員未知對方是否藏有武器，只得將收銀機打開，讓匪徒將欵掠走。

老婦突墮樓

簷篷救一命

一名老婦懷疑因久病厭世，昨晚在九龍運動塲道九樓住宅墮下，幸跌在二樓簷篷上，僅受輕傷，後由消防員救下，送院治療。

受傷老婦丈夫姓龐，六十歲，住運動塲道六號九樓某單位。據悉，傷者因久病曾萌厭世念頭。昨晚九時三十分，她囑丈夫下樓購物，傷者竟告墮樓，幸跌在二樓簷篷上，只受輕傷，管理員後發覺，致電報警，警方及消防員後到塲調查，將其救下，送院治療。

竊同事錢財

神學院職員

還押候判懲

一名在神學院工作的男子偷去數百元，事後向同事道歉自認偷錢，昨在新蒲崗裁判署認罪，法官將案押至本月卅一日俟感化官報告始判，被告准以五百元担保。

被告：陳漢，廿九歲，被控於十二月九日偷去一間神學院七百二十元。

華僑金行

珠光寶氣　閃閃生輝

專營：
- ● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
- ● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
- ● 名師設計 ● 欵式新穎 ● 價錢特平

＊高價收購舊玉器、鑽石首飾

＊設有首飾修理及鐘表修理，快捷妥當、保証滿意。

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET（緬街）VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1T7 電話：(604)669-3247

天星擇日接批命書專看氣色相命如神

掌相著名 顏慶子 經港抵加

精通各地方言爲僑胞談財運看前途

用觀掌相法與占卜能知過去預未來

如有任何疑難問題須吐露來問事也表歡迎，幫助解決任何疑難問題，請親臨雲埠蓮花酒店一〇五室每日中午十二時至六時候教，星期日及假期照常，寶劍贈俠士，紅粉贈佳人，大中學生及海員特價優待，客人遠道而來，特別招待。地址：

455 ABBUTT ST. VANCOUVER

ROOM 105（即蓮花酒店一〇五室）

Gary Tse Realty Ltd.

#8-426 Main St. Van.

謝大鈞 Gary Tse

電話：278-2994

270-1971

或 683-4618

△近郊旺菓舖年做生意約五十萬三睡房住宅意或連同實業出售開價廿萬餘。

△二六七四東四十六街卅三乘一貳二兩睡房土庫兩房套半浴廁五萬四

△列治文購物中心外賣唐餐館近LONDON DRUG及酒房大停車場器具新靚五萬餘元。

△華埠七三七派亞街四睡房靚屋大車房業主已購新屋割價急售四萬五千九請還合理價錢。

△賺錢菓舖在菲沙五十九街，有得住，二睡房，每日生意二百多元，容易做，和平批長，開價一萬元，業主急售。

△華埠派亞街四睡房靚屋開價四萬八千九

△捌三三於仁街四年新三睡房另土庫六十年租期四萬四千九

本公司以高價購買舊屋及建築地盤現金立即交易，免費代客估價。

馮沾（Jim Fong）

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

住家電話：733-4736・733-0103

公司電話：736-3831（24小時）

（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

房屋

△西區一年新屋，三房，主人房三件頭，十一萬九千元。

△西區靚住宅，二千多尺，五個睡房，主人房全浴室，土庫完成，特價急賣。

△實淨三房及土庫，五萬多。

△三組孖屋，每月收租六百二十五，五萬九千元。

△東區新屋多間由八萬五至九萬五千元。

△保養良好二房及土庫，地大，六萬多。

商業樓，柏文及生意

▲八年新，銀行租客及四組柏文，二十多萬。

▲西區兩舖位，二十多萬。

▲七年新二十多個舖位及樓上寫字樓，一百六拾萬。

▲西區八組｜兩房柏文｜年收三萬，二十多萬。

▲埠邊小型商場十個舖位七拾多萬

▲西區三十五組柏文樓，一百一拾萬。

▲東區舖位及土庫，十六萬多。

▲緬街兩舖位及樓上，二拾多萬。

▲咖啡店生意及實業，十四萬。

▲東區十組柏文，全部一房，二十五萬。

▲唐人街肉舖及瓜菜生意，五萬多

▲商業地 99×120 二拾五萬。

▲東區四拾八組柏文樓，一百三拾多萬。

大漢公報印務部

The Chinese Times Advertising & Printing Dept.

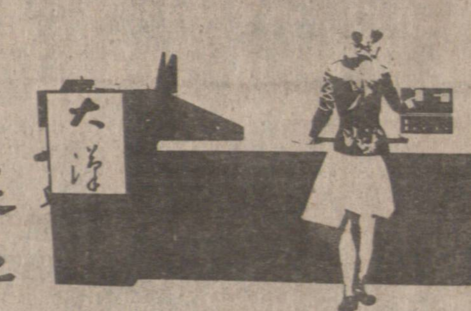
1 E. Pender ST. Vancouver. B.C. Office 685-8941

685-8812

精印各種中西文件

七彩餐牌外賣餐紙

專印　喜帖　餐紙



起貨迅速

你的印件急用嗎？

請到大漢印務啦！

鍾天賜 876-4575

1148E·14TH VAE,

重新修飾，三房兩廳，三付浴廁，新水喉，暖氣爐及鋁質窗，西人業主，五萬八千五百元，交通車十分鐘直達華埠，歡迎參觀。

㈠中型雜貨舖在本市西區每日生意，一千二百元。

㈡煤氣鎮中心區高尚雅緻西餐館每日生意四百元。

㈢紅磚商業樓在喜士定夾緬街十七萬可成交。

㈣八層商業大厦在喜士定夾緬街街角，樓下銀行，西藥房等；以上各層：醫生，牙醫師，律師，會計師及其他大商業機構，年收租十九萬，價一百餘萬，投資華埠好機會。

伍澤濂 733-5743

㈠唐人雜貨店兼賣肉食，位於華區中心最旺街段業主志圖別業，決意出售，勿失良機，開價九萬七千元，有長批保障。

㈡小型商業樓位KINGSWAY,兩間舖位，一伙三睡房舖位有三年批，開價祇十三萬，抵買到極

㈢唐人街住宅，五睡房，兩副廁所浴具，屋內全部翻新，交通方便，適合大家庭或分租，開價五萬一千元。

㈣東區新型屋，約廿年新，三睡房土庫廳房廚房廁所浴室齊備，開價八萬一千五百元，請還價

㈤設備一流西餐館，七十二座位，平賣四萬九千五百元。

△雲埠十二街與界限街附近S×S雙邊孖屋，約十年新，每邊三睡房，地段66×122英尺開價十一萬八千元。

△RENFREW街與四街附近兩睡房住宅，屋內雅潔，連電爐雪櫃，取價五萬一千五百元。

△東區旺街菓仔雜貨店，來往行人如織，好生意營業額由二萬三千至三萬元一月，開價五萬五千元。

△西區西餐館，有酒牌，短銻期，具潛力，有發展，開價六萬五千九百元。

伍澤森 327-7842

㈠四十二組十年新亞柏文有升降機，第一按揭10½%每年入息約十二萬元，費用連管理員在內，每年約三萬元，每組有洋台，街角地位，地段198×122尺，開價一百一十五萬，接受合理還價。

㈡唐人街堅固大屋，士得古牆身，新裝電綫暖爐，英坭土庫，二廳五睡房，地盤高爽，四萬三千元，極抵買。

㈢本汝比，片打東街四八〇六號，標準地33×122．一廳兩睡房平房，現租出285元適合自已建造新屋，開價四萬五千九，（請勿騷擾住客，多謝合作）

阮廷犖

254-7333

阮廷犖君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉。深望阮君新知舊雨，遠近僑胞，如有房屋買賣或對地產問題委託阮君自當竭誠服務。

E．KING EDWARD AVE.

近學校及巴士站，新裝修，樓上兩睡房，廳廚廁齊，土庫兩睡房及廳廚廁洗衣間，可出租，開價四萬九千五百元並可接充低息按揭。

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE

145 KEEFER STREET VANCOUVER

辦事處新電話：687-8899

代理置業投資

汽車房產燕梳

各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平

平過人　服務好

勿遲疑　快快來

保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半　星期六：九時半至一時

實事實業燕梳有限公司

引擎故障導致失事
西西里發生空難
美軍機墜落住宅
幸屬空屋一機員喪生

（美聯社西西里島巴勒莫電）意大利官員今日報告說：一架載有四名機員的美國軍機，由於引擎發生故障，在不得已的情況下，撞到了西西里島首府巴勒莫無人居住的房屋上。機上三人乘降落傘跳下得以生還，另一名則已死亡。

官員們謂，這一架未能立即弄清屬於甚麼型的飛機，是從地中海美國第六艦隊的「米尼茲」號航空母艦上飛來的。

權威人士謂，死者的遺體（原來以爲也是乘降落傘逃了命）在佩雷格里諾山地發現。

該飛機昨晚在巴勒莫上空飛得很低，機中人員把機內的燃料傾倒在海上，力圖在飛機墜毀之前在巴勒莫機場登陸。

明年全國戶口調查
非法外民引起爭論

（華盛頓消息）每十年進行一次的全國戶口普查將自明年四月起開展，戶政署及少數民族戶政專家早就聲明，要努力做好明年的戶口普查，不論合法不合法的公民，全都列入普查對象，務必盡力點數到每一位境內住民。

戶政署要求黑人、西班牙語裔等少數民族人士和政府戶政調查員合作，并保證絕不將戶政資料轉給移民局做爲驅逐非法外民的依憑。

爲了使非法外民安心地接受戶口普查，紐約衆議員賀茲曼提出了不准利用戶口普查資料來驅逐非法外民的立法提案，以此鼓勵非法外民參與戶口普查。

爲什麼戶政署苦心積慮地要點算非法外民人數呢，錢是主要的原因。聯邦政府至少五百億元經費是按戶普查資料來分派的，各省均希望以人多取勝，多分得聯邦經費。

國會衆議員席次是另一原因，也是引起爭議的目標的，各省衆議員席位多寡按人口比率來決定，引起爭端的問題是，非公民人數如何能決定衆議員席次。

明顯的是，只有公民才能投票，非法外民無投票權，以非法住民人數決定合法議員席次，於法理不合。反對點算非法外民的訟案已有多宗，使明年的戶口普查在未開始之前，出現紛擾。

加省前任議員康納德說：「以羅省爲例，第五十六區下議員區內有住民二十五萬一千七百八十九人，在去年下議會的實際投票時，卻只有二萬八千一百七十八位選民。」

一九八〇年汽油價格
漲幅達百分之四十五

（三藩市訊）國家安全銀行在該行第四季經濟報告中說，明年汽油價格平均將上漲百分之四十五。今年全年油價漲幅約爲百分之卅七。

該行國際經濟部主任暨資深經濟專家凱德森說，石油供應量和油價仍將是明年最受經濟學家，政界領袖和外資交易市場所重視的問題。

他說，七九年油價雖高漲，但不是全年性的，但明年一整年油價均將偏高。

日駐以使館秘書
患肝病厭世自殺

（合衆社東京日電）警方星期一說：日本駐以色列大使館一等秘書柳沢，星期一在東京附近的川崎，從醫院房間跳樓身亡。

警方稱：三十九歲的柳沢，一九六五至六八年在羅德西亞，沙斯堡里任領事時患上肝炎後，肝臟機能失常。

他們說：柳沢上月回家治病。他遺書與家人，在信中因生病而怨艾。

申請離境赴美會夫
蘇聯一女科學家
獲諾獎得主支持

（美聯社莫斯科電）羅賀斯基夫人離開蘇聯前往美國的要求，上週得到十名諾貝爾得獎者的支持她週一表示希望能於明年初得到當局的正式答覆。今年獲得諾貝爾獎的十一名得獎者中有十人上週四在斯德哥爾摩發表聯合聲明，要求蘇聯當局讓二十七歲的羅賀斯基及其八歲女兒出境，與在紐約羅撤斯特的丈夫團聚。

羅賀斯基夫人週一對西方記者說：蘇聯當局至今仍拒絕批准她離境。

羅賀斯基夫人是蘇聯物理學家愛德華．羅賀斯基的前妻。他一九七七年移民美國。她說爲了使丈夫順利離境，她與丈夫離婚，但倆人仍自視爲夫婦，而她一直用丈夫的姓氏。羅賀斯基夫人是蘇聯一名三星上將的女兒，她說她父親反對她離境。她說：當局「必須在一月一日之後不久作出一些決定，最低限度有所解釋。」

她還說：「我遇到越多問題，就越想離開」。

羅賀斯基夫人是一名有機化學家。她說：「在此情況下。」，她辭去最近的職務她現時沒有工作。

她夫婦兩人曾向世界上有名的科學家和政治家作出呼籲，要求他們協助她與丈夫團聚。

異國情鴛婚姻破裂
爭奪女兒撫養權
可能運用國際法
瑞典男子要求政府出面

（合衆社瑞典首都電）有一名男子反對政府，他站在政府大廈外邊，手中拿着標語牌。

奧迪希格說：「如果我得不到任何答覆，則我將會進行絕食。」

奧迪希格現年四十歲，他現正進行奮鬥，將其所謂官僚主義的錯誤予以糾正，這種錯誤已把他與其八歲大女兒古倫分開。這表示他首先對瑞典政府表示抗議，然後又不滿西德的司法制度。

奧迪希格是一名經濟學家，當他在西德工作時與當地一名女郎結婚，而古倫在其後不久便告出生。這段婚姻在三年後以離婚結束。

奧迪希格在接受訪問中說：「我的妻子同意我應該照料我的女兒—她說：我在經濟上和情感上是較佳的。所以我就携同女兒返回瑞典。

他在瑞典獲准擁有古倫的撫養權而古倫則獲得瑞典公民籍。

世界新聞

美二萬四千郵件準備寄給人質

在美國華盛頓，郵差格羅狄斯把二萬四千封郵件，遞交華盛頓的伊朗大使館，幾乎所有的信件均是寄給在德黑蘭的美人質的。據伊朗大使館說所有郵件正在轉交中。（合衆社無綫電傳眞圖片）

的士高風情

一九七八年世界的士高冠軍，日本人「德廸」丹，在倫敦與角逐一九七九年世界的士高錦標賽的好手拍照時，所作的姿勢，使丹麥的西施，拍得還不好意思。（合衆社無綫電傳眞）

山姆叔叔好打有限
美國女人性生活大多不滿足
三分一作出牆紅杏

（合衆社紐約電）「麥柯」雜誌星期日報導：對二萬名美國女子進行調查後透露：她們大多數對於她們的性生活並不感到愉快。但是將性生活的滿足放在家庭幸福之一。」「麥柯」雜誌在談及該項調查時說：「在一個離婚猖獗的時代裡，很多妻子……似類已準備做任何事情：以便保存婚姻」。

該雜誌又說：「以家庭爲至上。她們的感情生活較她們的性生活更爲重要。」

而答覆問題中有百分之八十二是經已結婚的，其中百分之八是單身的，百分之五則與一名男子同居，百分之四分居，或已離婚，而百分之一則已寡居。」

百分之卅二承認她們是不忠於丈夫的，但是很多說：她們的不貞結果是有助於使婚姻鞏固，並使她們「更爲欣賞他們的夥伴」。

那些接受「麥柯」雜誌的訪問的女人在答覆一項問題：「現在什麼對你最重要的呢？」有百分之六十一答道：「一種與某人親近的感覺」。百分之五十四答道：「我的兒女」。而百分之四十三則說「我的家」。

祗有百分之廿三將「滿足的性生活」列爲最重要的。百分之三十三則以財政安全爲最重要，而百分之十七則以「職業或主要活動」爲尙。

當被詢及她們是否對性生活「十分滿足」時，祗有百分之卅一答道：他們是滿足的。而百分之卅七則說：她們在婚姻中找到性滿足。

日捕獲抹香鯨
魚肉價值廿萬
骨架可作展覽

（合衆社東京電）日本漁民週一在本州西部和歌山市對開海洋，撈獲一條抹香鯨，他們形容這是自第二次世界大戰結束後撈獲的最大一尾。

在日本西南大約二百八十一哩泰治「鯨魚城」撈獲的這條長五十二呎，重五十噸的抹香鯨，甚引家庭主婦、兒童及當地博物館職員的注意。

漁民們需要大約三個鐘頭時間，宰割這條抹香鯨，運入鄰近的大阪及東京區出售。它的肉估計總值一千萬日元。（約二十萬港元）

官員們說，這鯨魚的肥骨架，將在本地博物館陳列任市民參觀。

鋁質紗網

尺寸大小任君選擇

R&R Aluminum Products

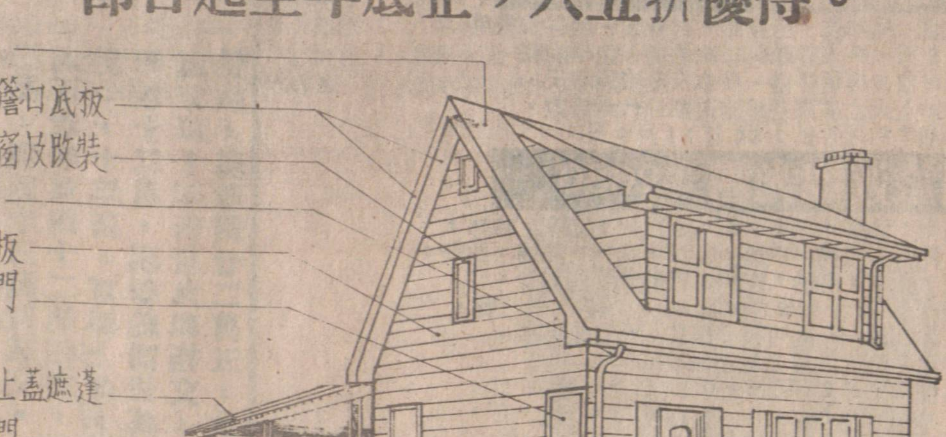
2990 E. 22nd Avenue Vancouver, B.C.

聖誕節大酬賓

即日起至年底止，八五折優待。

雅安雅鋁窗專家
叁拾三年老經驗
晚間電話二九八－零三三五

房屋修理
露台木台
天面翻新
室內水喉修及
內外髹漆



Call For A Free In Home Estimate

438-4112

R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

滿堂紅實業有限公司

Centennial Realty (1978) Ltd.

5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C.

公司電話：438-1455

李兆梅 STELLA LEE

住宅電話：525-6983

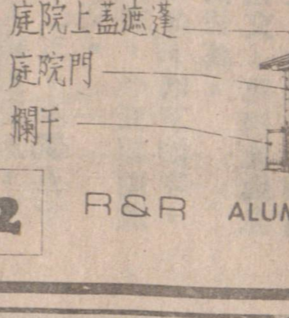
何仲生 JOHNSON HO

住宅：273-3000

十一月份新盤

▲東區，卅二街近細街士德古人息屋，每月收租七百，交通利便，僅取價六萬五千九，誠投資保值好機會。
▲東區KILLARNEY高尚住宅區，三睡房靚屋，士庫完成，取價十三萬元。
▲東區卅九街，近乃路約廿年新兩睡房實淨靚屋，六萬九千五。
▲西區，敦巴區，新屋兩間，設計新穎十五萬五千。
▲近域多利街，夾廿二街新屋在興建中，九萬餘。
▲華埠片打東街，中式雜貨舖，生意連架撐八萬。
▲威利城埠山番餐館生意，九萬另五千，請還價。
▲布辣大街，近百老匯大街，果舖生意，萬三千九，抵買。
▲北本那比區 RIDGELAWN DRIVE三睡房，士庫完成，九萬五
▲HANEY埠果舖連實業，日做三百餘，開價十萬餘，有價讓。
▲近PNE士德古屋，一廳兩房士庫，交通學校購物方便，五萬六，勿失機會。
▲本拿比新型五年新工業自用及收租，開價十八萬，抵買。
▲HANEY埠LOUGHEED HWY有商業地半畝，可做菓舖生意及各種商業舖，抵買九萬，請還價。
▲一街東，一廳二房，士庫，四萬七千九，急售。
▲穀拿比菓舖生意，日做四百，柏文區二萬九千五。
▲HARRISON HOT SPRING出名旅遊區餐館旅店一間。

GOODRICH REALTY CORPORATION



Paul Pang 彭釗然
APPRAISER & SALES REPRESENTATIVE
Res. 879-3431
Bus. 873-4811
Complete Real Estate Service
4395 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4G4

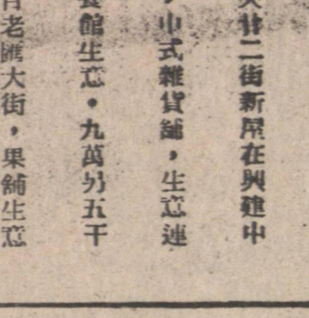
▲雲埠雜碎唐餐館，地區興旺，座位百餘，有烈酒牌及外賣生意，年做四十餘萬，若擴展午餐，前途更無可限量。東主退休，生意或連實業一同出讓。
▲埠仔唐番餐館，年做廿萬，座位百餘，有烈酒牌，租平，批長，廉讓八萬五。
▲烈治文第三街相連工業地（2－33×122呎）開價九萬五。
▲炮路街吉地一幅，近唐人埠，開價七萬九。
▲三睡房上下層孖屋，年收九千，開價八萬七。
▲梳里埠石屎商業樓及購物中心，全部租滿，收純一分息，價由二百四至六百萬。

CANADA PERMANENT TRUST
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
公司電話：266-4155
關聯耀 KEITH QUAN
住宅 266-8988

▲雲埠西區新建寫字樓，全部租出，上等租客，每年收入十四萬餘元，開價一百四十萬元。
▲近華埠，長期住客旅館，共二十組，租客常滿，容易管理，每年收入二萬四千元，取價十六萬元。
▲離雲哥華一小時汽車路程華人餐館，生意連實業，樓上住家，業主經營十餘年，現擬退休，只售廿一萬元，詳情請電話查詢。
▲大型超級市場生意出售，營業額每年一百六十萬，設備良好，批約特長，泊車位五十餘，在雲埠西邊，對有經營西人雜貨者，機會難逢。
▲小型雜貨舖生意連實業出售，雲埠街角位置，營業額每年四十五萬，樓上有四睡房，最適合家庭式經營，開價三十二萬五。

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司 273-3111
住宅 271-7874

▲列治文新屋，由八萬餘至十八萬，款式繁多，大小隨意，各區均有，速電接洽。
▲本拿比十街，獨立住宅，地大，50呎×141呎，交通方便，近學校，按揭三萬四，可轉讓，僅售四萬八千五。
▲素里建屋地一幅50呎×130呎取價僅一萬九千九。
▲溫哥華東區，新屋即將完成，交通方便，環境幽靜，廚房特大，主人房有花洒，價九萬八，及時選擇地氈色澤。
▲列治文屋，三房二廳，廚房特大，佔地半畝，七萬左右。
▲建築商注意：列治文建屋地，不同新區均有，任意選擇，速電連絡。



KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

▲北雲LONSDALE旺街，菓舖生意出賣，每天營業十小時，年做約十六萬四千元，賣鮮花佔多數，利純高，潛力未盡，舖面闊大光猛，設備齊全，有長批，業主經營多年，想退休，僅開價四萬九千元。
▲菓菜店生意，每週營業六天每天八小時，平均日常生意六百三，設備齊全，有長批租廉，位埠邊商業及柏文中心，售四萬九千五百元。
▲快餐館生意，專售炸雞，燒肉及小量唐餐，新架構，有長批，租廉，位埠邊，面對西夫威及政府售酒房，售五萬四千九百元。
▲九個位，六年新，水泥磚建築，全部租滿，租客好，有批約，年淨收益約六萬六千六百元，有廣大停車場，位近鄰商業中心，僅售七十七萬五千元。
▲唐西餐館生意連實業，有停車場，雅座九十八，冷氣酒牌銀具俱備，裝飾雅緻，每月生意約二萬元，潛力未盡，位近郊地點適中，因人力缺乏，僅卅多萬元急售。
▲近華埠，柏文十九組，面對公園，保養良好，租滿，年收益約三萬八千七，售廿五萬九。
▲尚有大批房屋，柏文，商業樓宇及大小餐館菓餅生意等，恕不盡錄，欲知詳情，歡迎電話詢問，並免費替僑胞估價房屋。

信昌工業大廈承建商
鍾氏建築公司已被永遠除名
有關禁令憲報已發表

新樓變危樓的信昌工業大廈，承建商鍾氏建築公司，已從建築事務監督的承建商名單上被永遠除名，註冊承建商紀律處分委員會，在上星期五的政府憲報中刊登上述禁令。

該公司因在承建觀塘信昌工業大廈時，違反認可圖則，已在去年被裁判司宣判罪名成立。

憲法表示：處分委員會在上月廿九日該會聆訊中，認爲鍾氏建築公司在觀塘偉業街一百六十六號進行建築工程時，使用不完善的三合土，並且在地板厚度，鋼筋放置及三合土成份方面，不符合建築事務監督根據條例批出的圖則。

委員會在將鍾氏公司除名時，並頒令該公司支付一萬元聆訊費用。

委和會主席溪納表示：這是該會今年唯一宗類似聆訊。

至于落成六年即被封爲危樓的信昌工業大廈，已被發覺結構有問題，有倒塌危險，而被拆卸。

該十四層高工廠大廈是在一九七六年十一月被工務司署檢查人員發現有裂痕，在翌年三月被宣佈爲危樓，經過工務司署及警方深入調查，在同年六月由律政司署決定檢控有關公司及人士。

該案於去年一月審結，鍾氏建築公司被罰款六千元，該公司兩名董事及一名地盆管工被裁定罪名成立，經上訴後，一名董事上訴得直，當庭釋放，另二人獲減刑，分別判囚兩個月和一個月。

至於受清拆影響被迫遷的十四個廠戶，其中十間已入稟高院，指大廈業主破壞租約，另指控該大廈的則師及承建商疏忽失責，要求賠償一切損失及堂費。

旺角一間電子公司
昨遭匪徒爆竊
損失五萬餘元

旺角一間電子公司，昨遭匪徒爆竊，損失一千七百隻電子錶，三個顯微鏡及一些電子錶零件，共值五萬七千餘元。

被竊現場爲旺角山東街七號×樓一電子公司，昨晨八時，公司內一名職員返回上址，發覺屋內一窗戶被撬毀，公司內物件凌亂，立即報警。

警方現呼籲電子錶公司，提防購入可能是賊贓的電子錶及零件。

（又訊）啓德機場免稅店昨晨，亦遭爆竊，損失一批手錶及金飾約值三十萬元。

昨晨七時左右，該店職員返回機場大廈二樓店舖時，發覺一批原放在飾櫃約值十六萬元手錶，及一批約值十四萬元的金頸鏈及手鐲不翼而飛，于是報警。

警方調查後，發覺該店之大門並無被撬痕跡，警方至今仍追查中。

分持刀槍並以絲襪幪面
三匪打刦珠寶金行
掠走三十八萬金飾
得手後乘一輛客貨車揚長逃去

三名分持刀槍以黑絲襪幪面的匪徒，昨晨闖入彌敦道一間金行，掠走二百兩價值三十八萬五千餘元的金飾，乘一輛客貨車逃去。

警方事後在油蔴地石壁街二號一間車房門外發現該輛可疑賊車，車廂內遺下衣服，報紙，載金飾之鐵盤，及匪徒用以幪面的絲襪等，相信匪徒是以「金蟬脫殼」手法，更換衣物才棄車逃走。

被刦的七海珠寶金行，位于彌敦道五八五號A，老板姓陳，有職員七、八人，每早九時開店營業。

昨晨十時十五分，三名男子闖入店內，各以黑色絲襪幪面，其中一人持有手槍，另二人持牛肉刀，在一個飾櫃內掠去三、四盤金飾，立即逃走，其中二匪邊跑出店外，邊脫下頭上的絲襪，店員追出時，他們跳上一輛藍白兩色停在登打士街的小型貨車，揚長而去。

店員其後報警，警方在旺角油蔴地一帶地方搜捕匪踪，終在油蔴地永星里發現該輛是賊車的貨客車。

該車編號BM八一七六，上面原有「景泰製衣廠」字樣，但漆油已被刮至模糊不清，隱約可辨而已。

據悉三名刦匪逃走時頗爲狼狽，雙手一面托着金盤，又要除幪面絲襪，所以警員事後在門前檢獲一個山度士手錶，懷疑是匪徒匆忙逃走時遺下。

在刦案發生後不久，警方曾接獲三位市民致電述說匪徒乘坐之客貨車及逃走方向。

警方現呼籲該三名曾致電警方的市民或任何人士曾目擊該刦案與警方聯絡，請撥警察熱線電話：五一二七七一七七或任何警署提供消息。

（又訊）西區一名家庭主婦昨歸家時遭獨行賊持刀行刦，損失財物值五百餘元。

被刦事主五十二歲，住西營盤第二街廿四號某樓，昨下午二時〇四分她從外返家，在住所梯間，遭一名持刀匪徒截刦，掠去五十元現款及一隻值五百元的金戒指，歹徒得手後下樓逃去，事主隨即返家致電報案。

（又訊）一名女學生昨下午放學返家時，被兩名匪徒脅持入屋，連同其母一併綁起，搜掠去財物總值約一千九百元。

該名十七歲女學生，住於美孚新邨九十八號B座九樓，她是於昨下午四時許返家時，爲兩名青年匪徒以刀指嚇，威迫領回家中。

兩匪其中一年僅約十五歲，高約五呎六吋，另一年約十九歲，高約五呎六吋，穿白恤衫，灰色羊毛外套，足穿波鞋。

謝斐道有耐人尋味命案
神秘漢墮樓死
記事薄繪有賭場路線圖

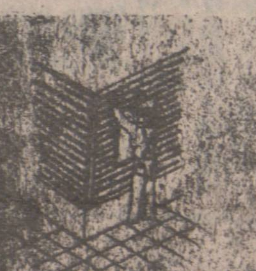
一名精神疑有毛病的中年男子，昨下午在灣仔謝斐道一幢廿四層高的樓宇離奇墮下，跌在三樓平台的簷篷上，當場腦漿塗地，奄奄一息，送院後已證實不治。

事發現場爲灣仔謝斐道一五一至一六一號金聲大廈C座平台的簷篷，昨下午四時左右，附近居民突聞得一聲隆然巨響，探頭一看，赫然發現一名中年男子，身穿棗紅色外衣，灰色西褲，啡色襪及麂皮鞋，倒臥在簷篷上，當時頭部已告爆裂，腦袋亦告飛出，且鮮血四溢，奄奄一息，令人目不忍睹。

警方人員據報到場，由於未能將傷者從簷篷上救下，遂知會消防人員到場，架起雲梯合力將傷者救下送院，惟途中已證實不治。

事後警方人員在死者身上發現一張青山醫院及油蔴地診所的病歷咭，咭上寫有放勤，四十歲的字樣，至於咭上的姓名是否爲死者本人，目前仍有待調査，此外，警方人員亦發現一本記事簿，內繪有澳門葡京賭場的路綫圖解，至於作用如何，亦是有待查證。

據悉，死者是在元朗居住，他爲何在該大廈跳樓輕生，實是耐人尋味。



黃夢花議員強調
改善本港治安
必須恢復死刑

（市政局）議員黃夢花醫生昨晚一再強調，嚴刑峻法，執行死刑，仍爲改善本港治安之不二良方。

黃於昨晚的荃灣扶輪社晚餐例會上作上述表示。

黃氏稱，今天香港，盜賊如毛，刦案無日無之，[illegible]刑峻法，[illegible]不加援納，實其因之一。

他提[illegible]歐美國家對犯罪者[illegible]寬大政策，但取消死刑後，犯罪者有增無減。

黃氏並指出，美國已有六個州政府因罪案劇增，已決定恢復死刑，估計其他州政府亦會步其後塵。

聰明笨賊求售金鍊
職員認出被刦失物
按動警鐘報警拉人
匪徒棄贓狼狽而逃

一名聰明笨賊昨日傍晚持一條數兩重金鍊，往軒尼詩道一間金行求售，但爲該行的職員認出，金鍊似爲數月前被刦失物，暗中按動警鐘，然而卒爲他逃脫。

據該處一位職員透露此次事件，是由於負責接待青年的一名職員，發覺疑犯携來出售金鍊，與數月前該行被刦去五十萬金飾中贓物類似，因而揭發的。

該案現場爲灣仔軒尼詩道四百二十二號喜喜珠寶金行，昨日傍晚六時許，一名年約廿餘歲身穿普藍色西裝青年，持一條數量重金鍊求售。

當時金行內一名職員以他並未帶來買入該金鍊單據，而且，金鍊更極似爲數月前刦案中失物，乃一面虛與委蛇，一面按動警鐘報警。

但該名青年亦相當機警，一面喝令金舖職員勿亂動，否則予以不利，另一方面，則放棄金鍊，匆匆向門外逃去，金舖職員追出時，他已混入人叢中逃去，事後由警方到場加以調查。

該金行於本年七月卅一日爲兩名蒙頭盔之刦匪，持刀闖進，斬傷一名職員，掠去近五十萬金飾，然後乘坐一部汽車逃去。

該店職員昨日就因爲發覺金鍊似爲失物，因而揭發該案，可惜終爲歹徒逃脫。

港澳新聞

澳門水警
拘四蛇客
日內解返大陸

（澳門特訊）澳門水警昨晨在水塘北角截獲四名大陸蛇客，日內將解返內地。

被捕四男子，林家華，卅二歲，張兆貴，廿八歲，郭金水，四十一歲，林景漩，卅八歲。

昨日凌晨三時許，四人冒冷泅水抵澳，登岸後匿藏在水塘北角一個棄置的漁棚上，但爲水警發現，拘返港務總署，將解由警總情報科處理。

澳兩候審疑犯
昨病乘機逃脫

（澳門消息）兩名候審疑犯，昨晨詐病，趁入醫院候診時乘機逃去，警方現追緝他們歸案。

兩逃犯爲潘偉榮，廿三歲。李永強，廿餘歲。

昨晨七時許，他們同稱身體不適，在政府監獄送往山頂醫院，在候診室等候見醫生時，二人趁機逃去，事後警方人員大事搜捕，但無所獲。

逃犯之一的潘偉榮，前爲娛樂公司職員，涉嫌與一「大圈仔」打刦集團有關，警方於本年九月拘捕三名來自大陸青年，懷疑他們與草堆街東興金行被刦十萬元金飾案有關，在採取拘捕行動時，曾發生警匪槍戰事件，其後三疑匪卒被制服，且於帶返警廳查訊後，供出當時仍在娛樂公司任職的潘某以賤價收購疑匪行刦得來的金飾，帶到香港高價售賣，警方乃將潘某拘捕，此案刻仍等候審訊中。

搜獲毒品
拘一男子

【本報特訊】警方昨日凌晨在石硤尾一層樓宇內，拘捕一名男子並搜獲一批懷疑爲海洛英的物體。

昨晨約一時十五分，石硤尾警署人員搜查白田邨第一座地下一個單位，搜出二十六小包懷疑爲海洛英的物體。

該名四十八歲的男子，因藏有毒品可供作非法販賣用途而被捕。他已被控藏有毒品可供作非法販賣用途。該男子將於今日在北九龍法庭提堂。

古代的長城　現代的北京

北京蜂王精

Peking Royal Jelly

TRADE MARK

最佳的飲品
強身、健體

中國北京中藥製藥廠出品

加拿大總代理：僑信參茸國藥行

KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 E. PENDER ST.(片打東街) VAN. B. C. CANADA V6A 1T6 TELEX 電訊機：04-54549 電話：(604)669-1834 669-1843

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至
Love & White Travel
加拿大 溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
電話：(604)689-0501

東南亞旅遊團 US$2,080
- 暢遊台北・椰加達・芭厘島・吉隆坡・曼谷及香港
- 全程22天・華人領隊・一流酒店・包早晚餐・
- 回程時可自由停留香港・日本及夏威夷多天・
- 可代安排七天之廣東各地旅遊團并代辦簽證・
- 出發日期：4月6日，80年11月9日・

中國旅遊觀光團 $2630
- 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地・
- 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐・
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程・
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親・
- 出發日期：1月20日，3月12日，4月25日，5月30日，6月27日，7月25日，8月29日，9月17日，10月12日，10月31日，

廣州旅遊探親團 $1,599
- 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地・
- 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐・
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程・
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親・
- 出發日期：1月4日，2月15日，5月21日，7月23日，11月26日・

歐洲旅遊團 $1,599
- 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
- 全程12天，華人領隊，一流酒店，包早午晚餐。
- 亦有18天及24天之旅程，前往更多之城市。
- 可提前出發，可延期回程。需30天訂位。
- 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

美國西岸個別或團體旅遊
- 暢遊羅省市區，環球片場，荷李活，明星住宅，迪斯尼樂園，獅子國野生動物園，長堤之皇后郵輪，聖地牙哥市區，海洋世界，世界最大動物園，墨西哥邊城・拉斯維加市區，賭場，加州鬼域，麗都歌舞，賭城夜景，胡佛大水壩・三藩市市區，唐人街，海灣大橋，金門大橋，輪渡，漁人碼頭，聯合廣場等。
- 每天均有旅遊節目：可參加部份或全部之旅程，價錢視參加節目之多寡而定，豐儉由人，最低消費爲US$75（包括機場接送，酒店及一天之旅遊，機票另計）。
- 由經驗之華人往機場接送及領隊，無言語之隔膜。
- 有巴士旅遊團由本埠出發前往三藩市，蘇雲（小丹麥），羅省，聖地牙哥，墨西哥邊城，拉斯維加及李糯等地，全程16天，只收$489，每月均有團體出發。

賭城旅遊團 李糯 $149 拉斯維加 $179
- 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 奉送各款贈券價值超過$100・
- 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠來回機票特平
宛尼辟$126 多倫多$202 渥太華$209 滿地可$209
三藩市$123 羅省$147 芝加哥$230 紐約$292

歐洲機票特平 US$246
倫敦$246 法蘭克福$251 柏林$264 羅馬$309

東南亞機票總經銷 US$372
香港$372 台北$372 曼谷$425 星馬$468 椰加達$510・

百信實業公司
ANDY CHAN
陳宗怡
公司電話：684-8025
住家電話：298-8555

十二月份新盤

▲東區廿二年新兩廳三房，返環飛及廿三街，巴士學校便利，風景優美，樓下全部完成一廳三房廚浴及洗衣房，標準地。

▲東區八街新型SPLIT-LEVEL三睡房住屋，大廚房，主人房浴室，一千二百方呎，全土庫，價七萬八千九，可接充五萬八低息銀期，勿失機會。

▲西區廿一組新型柏文，內外保養完善，大十六尺潤地，年收入約五萬五，有卅二萬銀期，利息十厘二五，全價五十二萬，現款十三萬可成交。

▲百老匯東四十二組柏文，（五組兩睡房），十年新，電梯上落，地下泊車，年收十二萬，現款約需卅萬。

▲東區十年新卅九組栢文，可接充低息貸款，現款需廿二萬五，全價九十四萬

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黄如柏
PAK Y WONG
Office: 736-3831
Res. 271-2542

代理投資置業
生意買賣估價

△菲沙街（FRASER ST）商業舖位兩個，連住屋一間，開價十三萬餘。

△緬街（MAIN ST）商業樓宇，醫生租客，地區好，可加租，開價五十餘萬。

△甘比街（CAMBIE）旺舖兩間，有批約，近酒房，開價廿一萬。

△列治文區，三年新屋，土庫完備，共二千多呎，開價八萬餘。

△菲沙街，舖位及土庫出租，適合各行業，歡迎來電查詢。